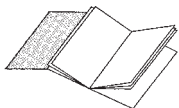


-
- Ⓓ **Montage- und Betriebsanleitung**
Garagentorantrieb
-
- Ⓔ **Instrucciones de montaje y de uso**
Abrepuertas automático para puertas de cochera
-
- ⒫ **Instruções de montagem e operação**
Porta da garagem
-





- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓔ Desdobre as página 2
- Ⓔ Desdoble las página 2

Ⓓ **Inhaltsverzeichnis**

- 1. Explosionszeichnung
- 2. Ersatzteilliste
- 3. Kompletantrieb
- 4. Technische Daten
- 5. Einsatz bei folgenden Toren möglich
- 6. Funktionen
- 7. Wichtige Hinweise
- 8. Wartungshinweise
- 9. Hinweise für den Servicetechniker
- 10. Wichtige Sicherheitsanweisungen
- 11. Wichtige Montageanweisungen
- 12. Prinzip der Deckenmontage
- 13. Prinzip der Sturzmontage
- 14. Montage
 - 14.1 Gleitschienenmontage
 - 14.2 Haltermontage für die Deckenbefestigung
 - 14.3 Einführen der Kette in die Gleitschiene
 - 14.4 Schlitten in die Schiene schieben
 - 14.5 Einlegen der Kette in den Antriebskopf und Montage der Gleitschiene
 - 14.6 Spannen der Kette
 - 14.7 Torarm einhängen
 - 14.8 Befestigungswinkel einhängen
 - 14.9 Deckenmontage
 - 14.10 Sturzmontage
 - 14.11 Endschaltermontage
 - 14.12 Notentriegelung für Innen und Außen
- 15. Inbetriebnahme, Hindernissicherung, Einlernen der Handsender
- 16. Anschluß der externen Taster
- 17. Anschlußplan
 - CE; DOC
 - Garantía
 - Zubehör

Ⓔ **Índice de contenido**

- 1. Plano en expansión
- 2. Lista de piezas de recambio
- 3. Accionamiento completo
- 4. Características técnicas
- 5. Posibilidad de uso en las puertas siguientes
- 6. Funciones
- 7. Advertencias importantes
- 8. Instrucciones de mantenimiento
- 9. Instrucciones para los técnicos de servicio al cliente
- 10. Instrucciones de seguridad importantes
- 11. Instrucciones de montaje importantes
- 12. Principio de montaje en el techo
- 13. Principio de montaje en el dintel
- 14. Montaje
 - 14.1 Montaje sobre rail deslizante
 - 14.2 Montaje del soporte para la fijación en el techo
 - 14.3 Introducción de la cadena en el rail deslizante
 - 14.4 Introducir el carro en la guía
 - 14.5 Colocar la cadena en el cabezal de accionamiento y montaje del rail deslizante
 - 14.6 Tensar la cadena
 - 14.7 Sujetar el brazo de la puerta
 - 14.8 Fijar el ángulo de sujeción
 - 14.9 Montaje en el techo
 - 14.10 Montaje en el dintel
 - 14.11 Montaje del fin de carrera
 - 14.12 Apertura de urgencia interior y exterior
- 15. Puesta en marcha, reconocimiento de obstáculos y aprendizaje del emisor portátil
- 16. Conexión del pulsador externo
- 17. Diagrama de conexiones
 - CE; DOC
 - Garantía
 - Accesorios

Ⓔ **Índice Página**

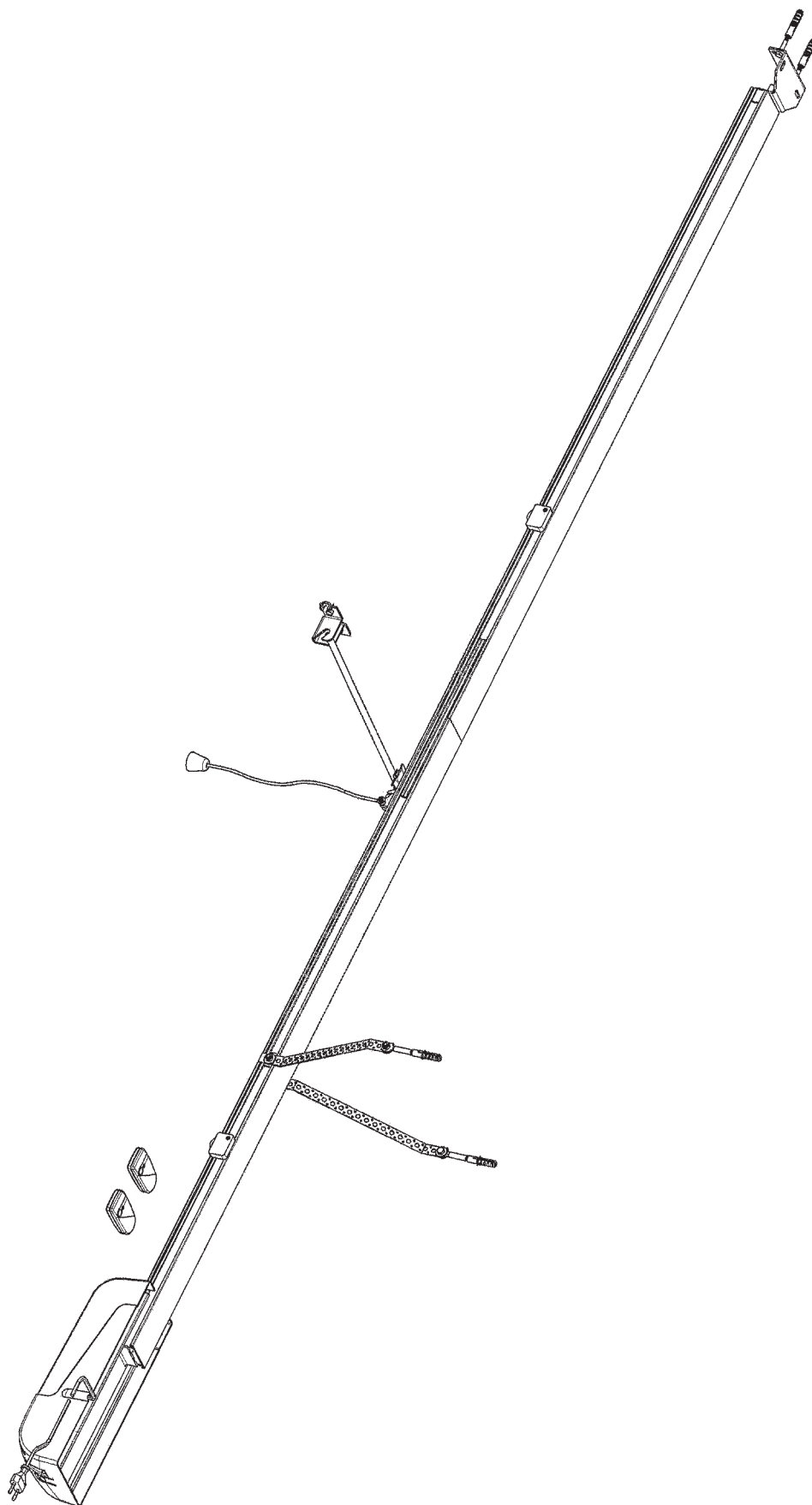
- 1. Representação explodida
- 2. Lista de peças sobresselentes
- 3. Automatismo integral
- 4. Dados técnicos
- 5. Aplicação possível nos seguintes portões
- 6. Funções
- 7. Indicações importantes
- 8. Indicações de manutenção
- 9. Indicações para o técnico da assistência técnica
- 10. Instruções de segurança importantes
- 11. Instruções de montagem importantes
- 12. Princípio da montagem no tecto
- 13. Princípio da montagem no lintel
- 14. Montagem
 - 14.1 Montagem da guia de deslize
 - 14.2 Montagem do suporte para a fixação no tecto
 - 14.3 Introdução da corrente na guia de deslize
 - 14.4 Colocação do carro na guia
 - 14.5 Colocação da corrente na cabeça de accionamento e montagem da guia de deslize
 - 14.6 Esticamento da corrente
 - 14.7 Enganchamento do braço do portão
 - 14.8 Colocação do ângulo de fixação
 - 14.9 Montagem no tecto
 - 14.10 Montagem no lintel
 - 14.11 Montagem do interruptor de fim de curso
 - 14.12 Desbloqueio de emergência interior e exterior
- 15. Colocação em funcionamento, sistema de segurança contra obstáculos, programação dos controlos remotos portáteis
- 16. Ligação de botões externos
- 17. Esquema de ligações
 - CE; DOC
 - Garantía
 - Acessórios

- ④ 3. Ersatzteilliste
 ⑤ 3. Lista de piezas de repuesto
 ⑥ 3. Lista das peças sobressalentes

I.-Nr.: 01013
 Art.-Nr.: 21.025.15

Pos.	Benennung	Art.-Nr.
1	Steuerplatine	21.025.10.01
2	Lampe 24V 10W	21.025.10.02
3	Handsender 6-Kanal HS 434-6	21.001.95
4	Endschalter Set	21.025.10.03
5	Trafo	21.025.10.04
6	KT Schraube	21.025.10.05
7	Motor	21.025.10.06
9	Zylinderkopfschraube M6 x 12	21.025.10.40
10	Senkschraube DIN 965	21.025.10.09
11	Kettenrad	21.025.10.10
12	Schlitten komplett	21.025.10.11
13	KT Schraube 4 x 8	50.900.71
14	Mitnehmer	21.025.10.12
15	Kettensicherung	21.025.10.13
16	Baugruppenträger	21.025.10.14
17	Rollenkette	21.025.10.15
18	Handgriff Notentriegelung	21.025.10.16
19	Seil Notentriegelung	21.025.10.17
20	Abdeckhaube	21.025.10.18
21	Blechschaube	21.025.10.19
22	Lochband	61.080.01
23	Langlochschaube	50.945.60
24	Lasche	88.302.17
25	6 Kantschrauben M6 x 12 DIN 933	50.041.60
26	Sicherungsmutter M6 DIN 985	51.046.20
27	Scheibe 6,4 DIN 9021	52.046.00
28	Dübel 8mm	57.206.11
29	Umlenkung	21.025.10.20
30	Bolzen Umlenkrolle	21.025.10.21
31	Flachrundschaube	21.025.10.22
32	U- Stück	21.025.10.23
33	Gabel	21.025.10.24
34	Sechskantmutter M8	21.025.10.25
35	Holzschraube 8mm	21.025.10.26
36	Torarm	21.025.10.27
37	Blechschaube 6,3 x 13	21.025.10.28
38	A- Schiene	21.025.10.29
39	Torwinkel	21.025.10.30
40	Kabelklemme o. B.	21.025.10.31

1.



Ⓓ 4. Technische Daten

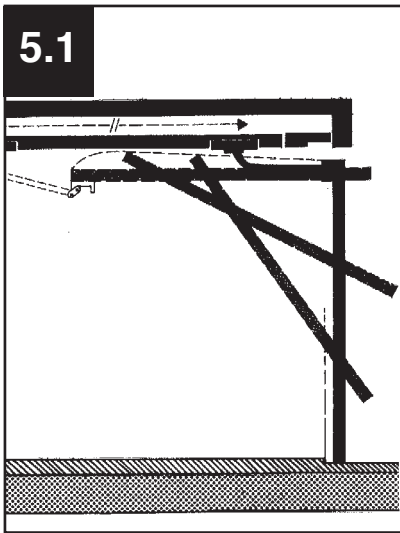
Handsender:	434 MHz Betrieb mit 12V-Minibatterie (Im Lieferumfang enthalten)
Reichweite:	30 m
Netzanschluß:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Leistungsaufnahme:	max. 120 W + Glühlampe max. 10 W
Zugkraft:	max. 600 N (\cong 60 kp)
Bewegungshub:	max. 2100 mm
Torlaufzeit:	15-30 sek. lastabhängig
Beleuchtung:	Glühlampe 24 V, 10 Watt max. E 14 S Sockel, Leuchtdauer ca. 2,5 min.
Sendecode:	16,7 Millionen Codes
Gesamtlänge:	2760 mm
Gesamtgewicht:	8,3 kg

Ⓔ 4. Datos técnicos

Emisor portátil:	434 MHz Servicio con minipila de 12 V (incluidas en el volumen de entrega)
Alcance:	30 m
Tensión de red:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Consumo:	máx. 120 W + bombilla máx. 10 W
Fuerza de tracción:	máx. 600 N (\cong 60 kp)
Desplazamiento:	máx. 2100 mm
Tiempo de funcionamiento de la puerta:	15-30 seg. en función de la carga
Alumbrado:	bombilla 24 V, 10 W máx. Portalámparas E 14 S, duración del encendido aprox. 2,5 min.
Código emisor:	16,7 millones de códigos diferentes
Longitud total:	2760 mm
Peso total:	8,3 kg

Ⓔ 4. Dados técnicos

Controlo remoto portátil:	434 MHz Funcionamento com pilhas mini de 12 V (incluídas no fornecimento)
Alcance:	30 m
Ligação à rede:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Consumo de potência:	120 W no máx. + lâmpada incandescente de 10 W no máx.
Força de tracção:	600 N (\cong 60 kp) no máx.
Curso de oscilação:	2100 mm no máx.
Tempo de movimento do portão:	15-30 s em função da carga
Iluminação:	Lâmpada incandescente de 24 V, 10 Watt no máx. Casquilho E 14 S, tempo de iluminação aprox. 2,5 min
Código do emissor:	16,7 milhões códigos diferentes
Comprimento total:	2760 mm
Peso total:	8,3 kg



Ⓓ

● **Einsatz bei folgenden Toren möglich:**

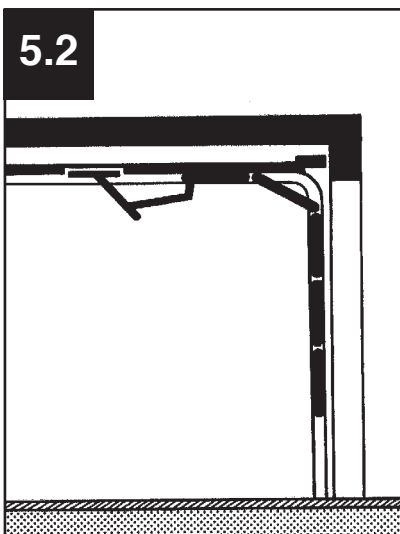
- 5.1 Ausschwingende Standard-Schwingtore bis 2,15 m Höhe.
- 5.2 Sektionaltore: Erweiterungs-Set für Lamellentore Art.-Nr.: 21.007.05, erforderlich.
- 5.3 **Nicht** geeignet für nichtausschwingende Sicherheits- oder Kipptore, die vertikal geführt sind.



Ⓔ

● **Posible empleo con las siguientes puertas:**

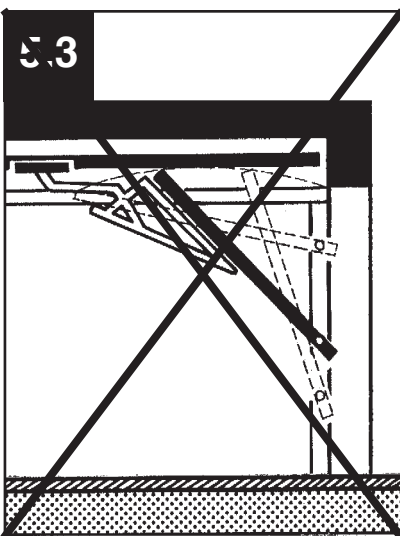
- 5.1 Puertas oscilantes standard de hasta 2,15 m de altura.
- 5.2 Puertas seccionales: juego auxiliar necesario para las puertas laminares Art. Nr. 21.007.05.
- 5.3 **No** es apropiado para puertas de seguridad no basculantes o abatibles con guías verticales



Ⓐ

● **O accionamento pode ser utilizada com os seguintes tipos de portas:**

- 5.1 portas basculantes normais que se abrem para fora até uma altura de 2,15 m;
- 5.2 portas de persiana: necessário o acessório adicional para portas de lâminas, nº do pedido 21.007.05;
- 5.3 **Não** é apropriado para portões de segurança ou portões basculantes não projectantes, de movimento vertical.



Ⓓ

6. Funktionen

- Öffnen und schließen über Signalimpuls durch Handsender, Innentaster, Schlüsseltaster oder Codierschloss. (Siehe Sonderzubehör Seite 48)
- Sende-Code-Manipulationsschutz (Scan-Schutz), schützt vor unbefugtem Öffnen des Garagentores.
- Stößt das Tor beim Öffnen oder Schließen auf ein Hindernis, stoppt es und entlastet das Tor.
Beim nächsten Impuls fährt es in die entgegengesetzte Richtung.
- Das Tor kann in jeder Zwischenlage durch einen Impuls gestoppt werden.
- Durch den nächsten Impuls nach dem Zwischenstopp fährt das Tor in die entgegengesetzte Richtung.
- Das Tor wird durch das selbsthemmende Getriebe geschlossen gehalten.
- Alle torseitigen Verriegelungen sind zu entfernen!
- Die integrierte Beleuchtung schaltet sich durch einen Betätigungsimpuls automatisch für ca. 2,5 Minuten ein.

7. Wichtige Hinweise

- Montage- und Bedienungsanleitung genau beachten.
- Punkt 15. Inbetriebnahme genau beachten.
- Netzanschluss darf nur vom Elektrofachmann installiert werden. (Nicht im Service)
- Netzstecker ziehen bei: Abnahme der Abdeckhaube, Arbeiten am Antriebsteil.
- Glühlampen bis max. 10 Watt verwenden.
- Torantrieb nur betätigen: bei freier Sicht auf das Garagentor, wenn Torschwenkbereich frei ist.
- Nur in oder aus Garage fahren, wenn das Garagentor ganz offen ist.
- Toranschlag am Boden sauber halten (Schnee, Eis, Steine usw.)
- Nur in trockenen Räumen installieren - kein Wasser verspritzen.
- Bei Garagen die nicht über einen zweiten Zugang verfügen, muss in jedem Fall die Notentriegelung für Außen eingebaut sein. (14.12 Sonderzubehör)
- Bei Störungen oder Gefahr das Tor von Hand öffnen.
- Im Auto Sender möglichst nahe an die Windschutzscheibe halten.
- Niemals bei angeschlussem Gerät in die Profilschiene greifen! Quetschgefahr!
- Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung muss der Transformator ausgetauscht werden.
- **Überprüfung des Tores/der Toranlage:** Die Konstruktion des Antriebs ist nicht für den Betrieb von Toren, die von Hand nur schwer geöffnet oder geschlossen werden können, ausgelegt. Aus diesem Grund ist eine Überprüfung der Toranlage notwendig um sicherzustellen, dass das Tor auch von Hand leicht zu bedienen ist. Hierzu heben Sie das Tor ca. 1 m an und lassen es dann los. Das Tor sollte in seiner Stellung stehen bleiben und sich weder nach unten noch nach oben bewegen. Bewegt sich das Tor doch in eine der beiden Richtungen, so besteht die Gefahr, dass die Ausgleichsfedern nicht richtig eingestellt sind. In diesem Fall ist mit einer erhöhten Abnutzung und Fehlfunktionen der Toranlage zu rechnen.

Achtung Lebensgefahr! Versuchen Sie nicht die Ausgleichsfedern für den Gewichtsausgleich des Tores oder deren Halterungen auszuwechseln, zu reparieren oder zu versetzen. Sie stehen unter Spannung und können ernsthafte Verletzungen verursachen.

Kontrollieren Sie außerdem die gesamte Toranlage (Gelenke, Lager des Tore, Seile Federn und Befestigungsteile) auf Verschleiß und eventuelle Beschädigungen. Prüfen Sie ob Rost, Korrosion oder Risse vorhanden sind. Die Toranlage ist nicht zu benutzen, wenn Reparaturen und Einstellarbeiten durchgeführt werden müssen, denn ein Fehler in der Toranlage oder ein falsch ausgerichtetes Tor kann ebenfalls zu schweren Verletzungen führen.

Hinweis: Bevor Sie den Antrieb installieren, lassen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit, Arbeiten an den Ausgleichsfedern des Tores und falls erforderlich, Wartungs- und Reparaturarbeiten durch Ihren Garagentor Kundendienst ausführen.

8. Wartungshinweise:

- Darauf achten, dass das Seil zum Entkoppeln des Tores nicht defekt und richtig justiert ist.
- Die Kettenspannung soll 2 x jährlich geprüft und nachgestellt werden. (Die Kette soll locker aber nicht durchhängend gespannt werden.)
- Sichtprüfung bei Schlitten und Mitnehmer 2 x jährlich durchführen.
- Das Tor 1 x jährlich überprüfen ggf. nachstellen und schmieren. Herstellerhinweise beachten.

Schmierhinweis:

- Schienen sowie den Bolzen in der Umlenkrolle (30) bei der Montage schmieren und 1x jährlich nachschmieren.
- Schiene auf dem der Schlitten und Mitnehmer gleitet schmieren und 1 x jährlich nachschmieren.

9. Hinweise für den Servicetechniker:

Zur Überprüfung der elektronischen und elektrischen Komponenten in der Service-Werkstatt soll im Zweifelsfall die Steuerungsplatine und der Handsender mitgeschickt werden.

10. Wichtige Sicherheitsanweisungen

ACHTUNG - Zur Verhinderung ernsthafte Verletzungen oder des Todes:

- Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Niemals Kinder Torsteuerungen bedienen oder sie damit spielen lassen. Fernsteuerung von Kindern fernhalten.
- Den Torantrieb immer in Sichtweite und entfernt von Personen und Gegenständen betreiben. Person und Tiere dürfen den Lauf des sich bewegendes Tores nicht kreuzen.
- Der Toröffner ist monatlich zu überprüfen. Das Garagentor muss bei Berührung mit einem auf dem Boden liegenden 50 mm hohem Gegenstand zurücklaufen. Nach Verstellung der Kraft oder der Laufgrenze ist der Toröffner erneut zu überprüfen. Eine falsche Einstellung des Öffnungsmechanismus kann ernsthafte Verletzungen oder den Tod verursachen.
- Wenn möglich, die Notentriegelung nur verwenden, wenn das Tor geschlossen ist. Vorsicht bei Verwendung dieses Auslösers bei geöffnetem Tor. Schwache oder zerbrochene Federn können ein schnelles Herabfallen des Tores bewirken, was ernsthafte Verletzungen oder den Tod bedeuten könnte.
- Garagentore im richtigen Gleichgewicht halten. Siehe Handbuch des Herstellers. Ein falsch ausgerichtetes Tor könnte ernsthafte Verletzungen oder den Tod verursachen. Nur ausgebildetes Wartungspersonal Reparaturen an Leitungen, Federbaugruppen und anderen Bauelementen ausführen lassen.
- Trotz elektronischer Kraftbegrenzung können an einigen Stellen, wie zum Beispiel am Drehpunkt des Tores, große Drehmomente entstehen. Dem Bewegungsvorgang ist demzufolge höchste Aufmerksamkeit zu widmen um schwere Unfälle, vor allem mit Kindern zu verhindern.
- Diese Anweisungen aufbewahren!

11. Wichtige Montageanweisungen

ACHTUNG - Zur Verhinderung ernsthafte Verletzungen oder des Todes:

- Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Nur an einem richtig ausgerichtetem Garagentor montieren. Ein falsch ausgerichtetes Tor könnte ernsthafte Verletzungen verursachen. Nur ausgebildetes Wartungspersonal Reparaturen an Leitungen, Federbaugruppen und anderen Bauelementen des Gleichgewichtssystems ausführen lassen, bevor der Öffnungsmechanismus installiert wird.
- Vor Montage des Öffnungsmechanismus alle Seile und alle Verriegelungen entfernen und unwirksam machen, es sei denn, sie werden von dem an das Garagentor angeschlossenen Öffnungsmechanismus betrieben.
- Wenn möglich, den Toröffner 2,1 Meter oder mehr oberhalb des Fußbodens anbringen, den Notauslöser 1,8 Meter oberhalb des Fußbodens.
- Anordnung bei Verwendung eines Tasters, a: in Sichtweite des Tores, b: in einer Mindesthöhe von 1,5 Metern, so dass kleine Kinder ihn nicht erreichen können und c: entfernt von allen sich bewegendes Teilen des Tores.
- Nach Montage des Öffnungsmechanismus muss das Tor zurücklaufen, wenn es einen auf dem Boden liegenden 50 mm hohen Gegenstand berührt.

(E)

6. Funciones

- Abrir y cerrar puertas mediante impulsos emitidos por un emisor portátil, un pulsador interior, un pulsador de llave o un dispositivo de cierre codificado. (Véase Accesorios especiales página 51)
- El dispositivo de protección contra la manipulación del código emisor (protección Scan) evita que se abra la puerta del garaje sin autorización.
- Si la puerta encuentra algún obstáculo al abrir o cerrar, el sistema se detiene y paraliza la puerta.
El siguiente impulso emitido hace que la puerta se vaya en sentido contrario.
- Mediante un impulso, es posible detener la puerta en cualquier posición intermedia.
- El impulso emitido tras este paro hace que la puerta vaya en sentido contrario.
- El engranaje de autorretención mantiene la puerta cerrada.
- ¡Es preciso retirar todos los dispositivos de bloqueo de la puerta!
- La iluminación incorporada en la misma se enciende, activada por impulsos, de forma automática durante aprox. 2, 5 minutos.

7. Advertencias importantes

- Respetar en todo momento el manual de instrucciones y de montaje.
- Respetar en todo momento el punto 15 correspondiente a la puesta en marcha.
- La conexión a la red sólo puede realizarla un electricista profesional. (No en el servicio técnico)
- Desenchufar en caso de: Retirar la cubierta del motor y manipular el accionamiento.
- Utilizar bombillas de 10 W máximo.
- Accionar abrepuertas únicamente: si tiene la puerta a la vista y puede ver que el área de alcance de la misma está despejado.
- No entrar o salir del garaje si la puerta no está totalmente abierta.
- Mantener siempre limpio el tope de la puerta en el suelo (nieve, hielo, piedras, etc.).
- Instalar el abrepuertas sólo en recintos secos - no salpicarlo con agua.
- En caso de puertas que no dispongan de un segundo acceso, será preciso instalar, en cualquier caso, el dispositivo de desbloqueo de emergencia para el exterior. (14. 12 Accesorios especiales.)
- En caso de averías o peligro, abra la puerta manualmente.
- El emisor portátil que se lleve en el coche deberá estar lo más cerca posible del parabrisas.
- ¡No tocar nunca el raíl perfilado estando el aparato conectado! ¡Peligro de aplastamiento!
- No es posible sustituir el cable de conexión de este aparato. En caso de deterioro será preciso cambiar el transformador.
- Revisión de la puerta/de la instalación: El diseño del accionamiento no ha sido concebido para operar puertas que ofrezcan resistencia a la hora de abrir o cerrar manualmente. Por este motivo, antes de cualquier montaje es necesario comprobar que la puerta también pueda ser operada manualmente sin dificultad. Levante la puerta aprox. 1 m y suéltela después. La puerta debería quedar en su posición y no permitir moverla ni hacia arriba ni hacia abajo. Si la puerta se mueve en una de las dos direcciones, se corre el peligro de que los muelles de compensación no queden ajustados de forma apropiada. En este caso se ha de contar con un malfuncionamiento de la instalación, así como un desgaste superior.

¡Atención, peligro de muerte! No intente sustituir, reparar o cambiar de sitio los muelles de compensación para equilibrar el peso de la puerta o de sus soportes. Se encuentran bajo tensión, lo cual puede provocar lesiones serias.

Compruebe además el posible desgaste y deterioro de la totalidad del conjunto de la puerta (articulaciones, alojamiento de la puerta, cable, muelles y piezas de sujeción). Compruebe si existe óxido, corrosión o fisuras. La puerta no se utilizará cuando se hayan de realizar reparaciones y trabajos de ajuste, ya que un fallo en la misma o una puerta mal equilibrada puede provocar igualmente serias lesiones.

Advertencia: Por su propia seguridad, antes de instalar el accionamiento, encargue al servicio técnico posventa de la puerta del garaje los trabajos que se hayan de efectuar en los muelles de compensación de la puerta y, en caso de que así se requiera, también las tareas de mantenimiento y reparación necesarias.

8. Instrucciones de mantenimiento:

- Asegúrese de que el cable para el desacople de la puerta no esté defectuoso y esté correctamente ajustado.
- Es preciso revisar la tensión de la cadena y volver a tensarla dos veces al año. (Tensar la cadena suavemente, sin que quede demasiado floja.)
- Efectúe un control visual del patín y del tope de arrastre 2 veces al año.
- Es preciso comprobar y, en caso necesario, reajustar y volver a lubricar la puerta una vez al año. Observe las instrucciones del fabricante.

Instrucciones de lubricación:

- Lubricar los raíles, así como el bulón del rodillo de reenvío (30) cuando proceda al montaje y vuelva a lubricarlos una vez al año.
- Lubricar una vez al año los raíles sobre los que se desliza el patín y el arrastrador.

9. Instrucciones para los técnicos del servicio de asistencia al cliente:

Para poder comprobar los componentes electrónicos y eléctricos en el taller del servicio de asistencia técnica se deben enviar también, en caso de duda, la platina de control y el emisor portátil.

10. Instrucciones de seguridad importantes

ATENCIÓN - Para evitar accidentes graves o incluso la muerte:

- Lea y observe detenidamente todas las instrucciones.
- No permita jamás que los niños operen el abrepuertas o que jueguen con él. Mantenga el telemando fuera del alcance de los niños.
- Durante su operación no pierda de vista el accionamiento de la puerta del garaje, manteniendo alejados a las personas y apartando objetos que se hallen en sus inmediaciones. No está permitido que personas o animales pasen por delante de la puerta en movimiento.
- Controlar una vez al mes el dispositivo de apertura. La puerta del garaje debe retroceder de inmediato al entrar en contacto con un objeto que se encuentre en el suelo y tenga 50 mm de altura. Si cambia la fuerza de activación o el alcance deberá comprobar de nuevo el abrepuertas. Si el mecanismo de apertura está mal ajustado puede ocasionar heridas graves e incluso un accidente mortal.
- De ser posible, utilice la apertura de emergencia sólo cuando esté cerrada la puerta. Proceda con mucho cuidado al accionar este dispositivo si la puerta está abierta. Muelles débiles o deteriorados podrían ser la causa de que la puerta bajara de golpe, lo que podría ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.
- Mantenga la puerta del garaje en su equilibrio justo. Véase manual del fabricante. Una puerta mal ajustada puede ocasionar graves heridas o incluso la muerte. Sólo especialistas debidamente instruidos para el mantenimiento podrán reparar los cables y los conjuntos de muelles u otros componentes.
- A pesar de la limitación de potencia electrónica, se puede

presentar u elevado par de fuerza en determinados puntos, como por ejemplo en el punto de giro de la puerta. Se ha prestar máxima atención a cualquier desplazamiento o movimiento a fin de evitar accidentes graves, sobre todo en el caso de niños.

- ¡Conserve estas instrucciones!

11. Instrucciones de montaje importantes

ATENCIÓN - Para evitar accidentes graves o incluso la muerte:

- Lea y observe detenidamente todas las instrucciones.
El abrepuertas deberá montarse únicamente sobre una puerta debidamente equilibrada. Una puerta mal equilibrada podría causar accidentes graves. Sólo especialistas debidamente instruidos para el mantenimiento podrán efectuar reparaciones en los cables o los conjuntos de muelles y otros componentes destinados a mantener el equilibrio de la puerta, antes de haber instalado el mecanismo de apertura.
- Antes de realizar el montaje del mecanismo de apertura, eliminar o neutralizar todas las cadenas y enclavamientos, a menos que vengan accionados por el mecanismo de apertura del abrepuertas.
- De ser posible, colocar el abrepuertas a una altura de 2,1 m o superior sobre el nivel del suelo, el mecanismo de apertura de emergencia deberá encontrarse a unos 1,8 m del suelo.
- Colocación cuando se utiliza un pulsador, a: a la vista de la puerta,
b: a una altura mínima de 1,5 m, de forma que no quede al alcance de los niños y c: fuera del radio de alcance de todas las piezas móviles de la puerta.
- Una vez montado el mecanismo de apertura, la puerta debe volver a su posición inicial siempre que entre en contacto con un objeto de al menos 50 mm de altura situado en el suelo.

6. Funções

- Abrir e fechar por meio de impulsos de sinal com controlo remoto portátil, botão interior, botão de chave ou fecho codificado. (Ver acessórios especiais, página 51)
- Protecção à prova de violação do código do emissor (protecção contra scan), protege contra uma abertura não autorizada do portão de garagem.
- Se, ao abrir ou fechar o portão, ele embater contra um obstáculo, o portão pára e recua. No impulso seguinte o portão desloca-se no sentido oposto.
- É possível parar o portão com um impulso em qualquer posição intermediária.
- Com o próximo impulso após a paragem temporária, o portão desloca-se no sentido oposto.
- O portão é mantido fechado pela engrenagem de bloqueio automático.
- Remover todos os mecanismos de bloqueio do portão!
- A iluminação integrada é ligada automaticamente durante aprox. 2,5 minutos por meio de um impulso de activação.

7. Indicações importantes

- Respeite absolutamente o manual de montagem e de instruções.
- Siga à risca o ponto 15 Colocação em funcionamento.
- A ligação à rede só pode ser efectuada por um electricista. (não na assistência técnica)
- Desligue a ficha da tomada nas seguintes situações: Quando levantar a tampa de protecção ou efectuar trabalhos no sistema de accionamento.
- Utilizar lâmpadas incandescentes até um máx. de 10 Watt.
- Utilizar automatismos para portões apenas se: tiver boa visibilidade sobre o portão de garagem, se a zona de movimentação do portão estiver livre.
- Só entrar ou sair da garagem quando o portão de garagem estiver completamente aberto.
- Manter o encosto do portão limpo junto ao solo (neve, gelo, pedras, etc.)
- Instalar apenas em compartimentos secos, não projectar água para cima.
- Nos portões que não dispõem de um segundo acesso, tem de ser sempre montado um desbloqueio de emergência para o exterior (14.12 Acessórios especiais).
- Em caso de avarias ou de perigo, abra o portão manualmente..
- No carro, o controlo remoto deve encontrar-se o mais próximo possível do pára-brisas.
- Não colocar as mãos na calha perfilada se o aparelho estiver ligado! Perigo de entalamento!
- Não é possível substituir o cabo de alimentação deste aparelho. Em caso de danos deve proceder-se à substituição do transformador.
- Inspeção do portão/do sistema do portão: O automatismo não está preparado para accionar portões que, pelo seu peso, sejam difíceis de abrir ou fechar à mão. Por isso, é absolutamente necessário verificar o sistema do portão para se certificar de que também é possível operá-lo facilmente à mão. Levante o portão aprox. 1 m e largue-o em seguida. O portão deve parar na posição em que estava, não se movendo nem para cima, nem para baixo. Contudo, se o portão se movimentar em algum dos dois sentidos, corre-se o risco de as molas compensadoras não estarem correctamente ajustadas. Neste caso, verifica-se um maior desgaste e mais falhas de funcionamento do sistema do portão.

Atenção perigo de morte! Não tente substituir, reparar ou deslocar as molas compensadoras do peso do portão ou os respectivos dispositivos de fixação. As molas estão sob tensão, podendo provocar ferimentos graves.

Além disso, controle todo o sistema do portão (articulações, rolamentos do portão, cabos, molas e peças de fixação) quanto à existência de desgaste e danos. Verifique se há ferrugem, corrosão ou fissuras. Não utilize o portão sempre que for necessário efectuar trabalhos de reparação e de regulação, dado que uma falha no sistema do portão ou um ajuste incorrecto podem também provocar ferimentos graves.

Nota: Para sua própria segurança, antes da instalação do accionamento peça ao serviço de assistência técnica do portão de garagem para realizar os trabalhos nas molas compensadoras do portão e, se for necessário, os trabalhos de manutenção e de reparação.

8. Indicações de manutenção:

- Certifique-se de que o cabo para o desacoplamento do portão não se encontra danificado e que está correctamente ajustado.
 - Verificar a tensão da corrente 2 x por ano e reajustar. (A corrente não deve estar demasiado esticada, mas também não deve ficar completamente frouxa.)
 - Efectue duas vezes por ano um controlo visual do carro e do arrastador.
 - Verificar anualmente o portão e, se necessário, reajustar e lubrificar. Respeitar as indicações do fabricante.
- Nota sobre lubrificação:**
- Lubrificar as guias, assim como o perno na polia de inversão (30) aquando da montagem e voltar a lubrificar 1 vez por ano.
 - Lubrificar a guia, onde desliza o carro e o arrastador, e voltar a lubrificar 1 vez por ano.

9. Indicações para o técnico da assistência técnica:

Para verificar os componentes electrónicos e eléctricos na oficina do serviço de assistência técnica, em caso de dúvida, deve enviar juntamente a platina de comando e o controlo remoto portátil.

10. Instruções de segurança importantes

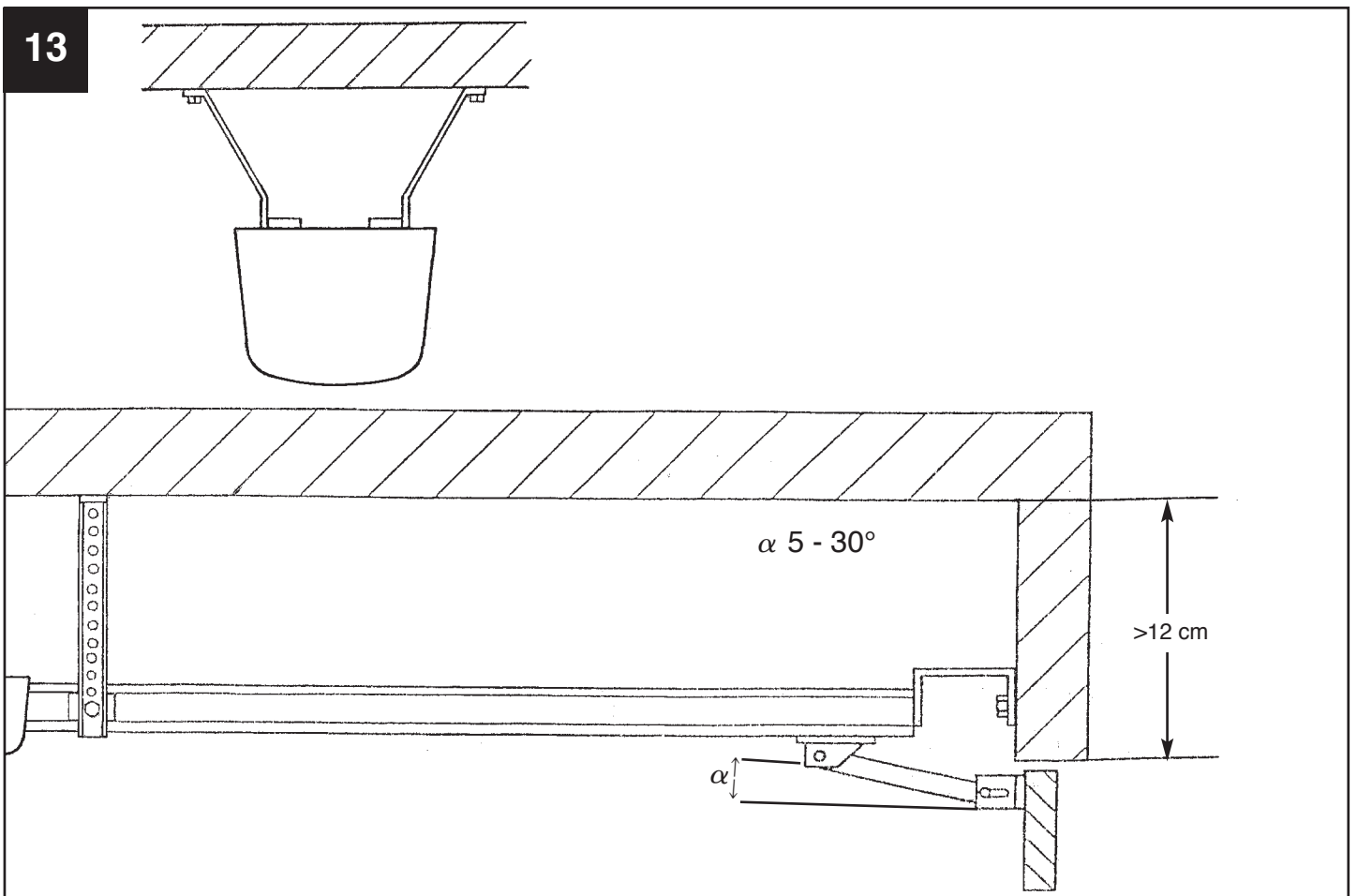
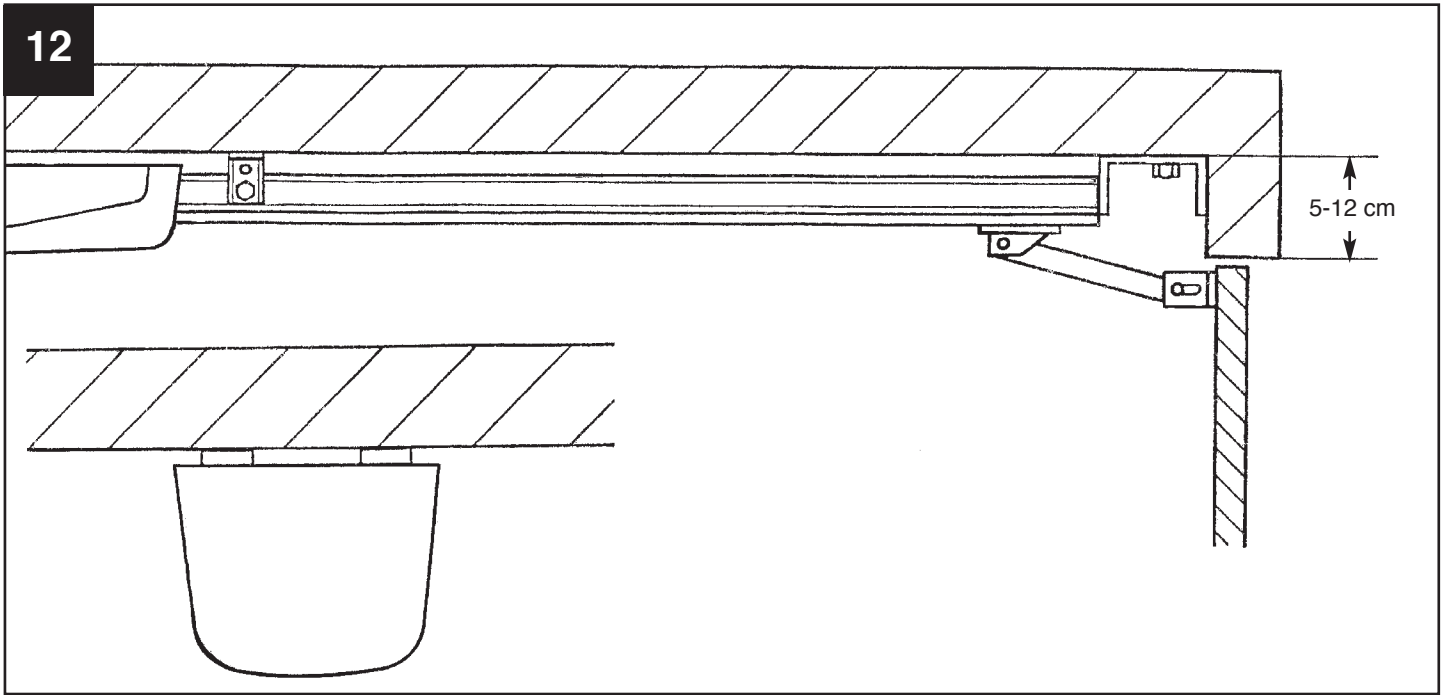
ATENÇÃO - Para evitar ferimentos graves ou a morte:

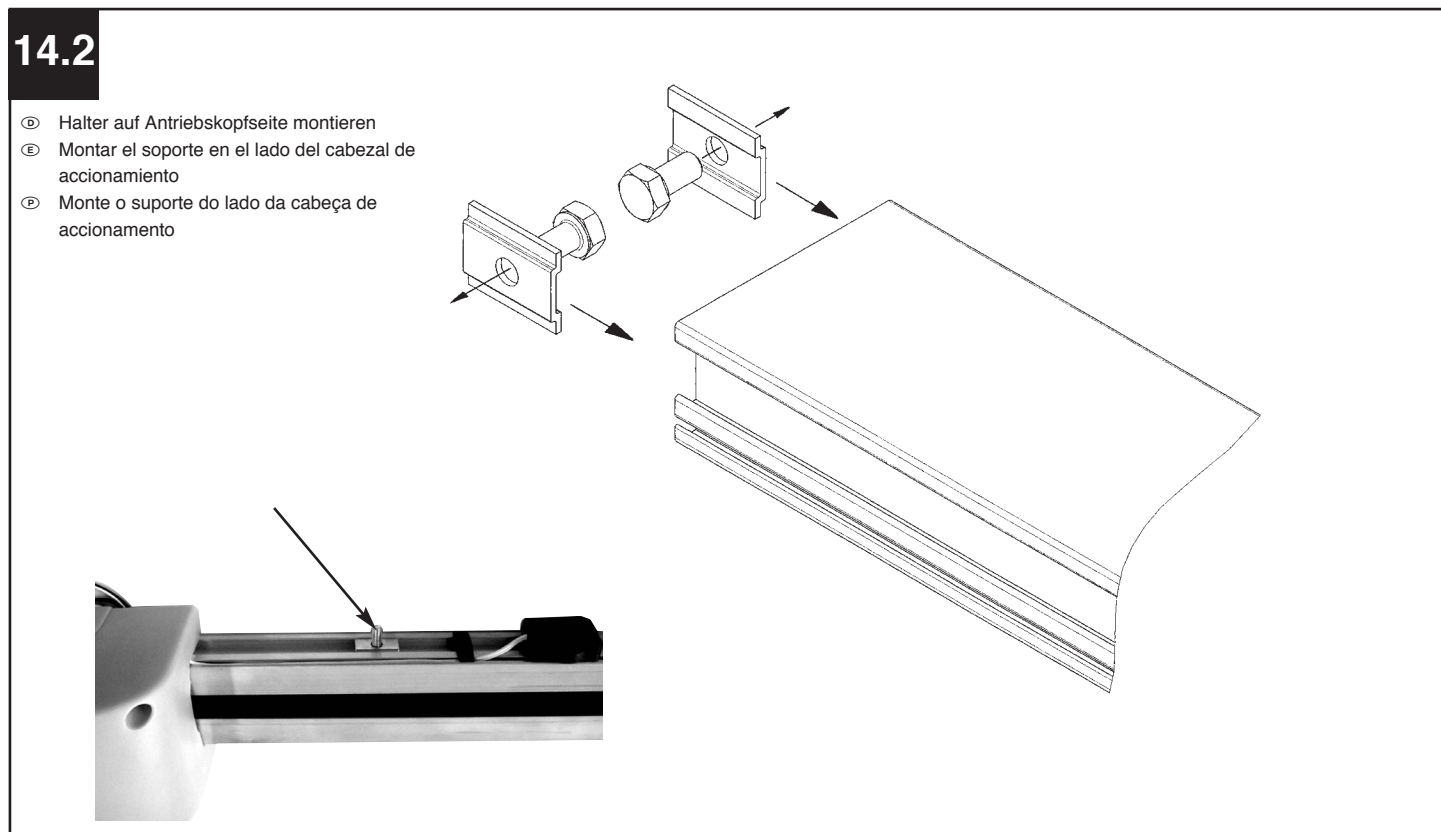
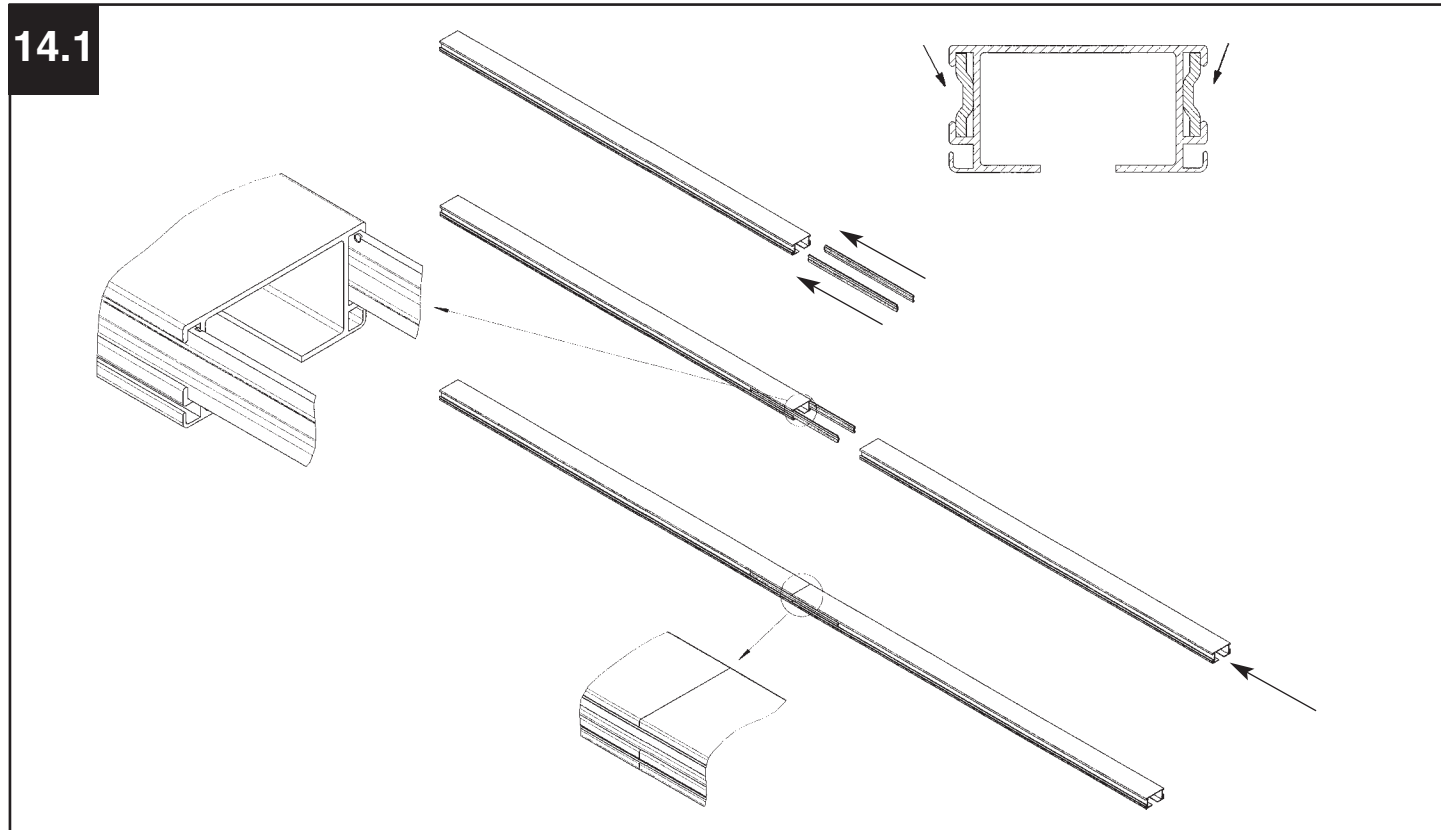
- Leia e siga todas as instruções.
- Nunca deixe crianças utilizar ou brincar com os comandos do portão. Mantenha o controlo remoto fora do alcance das crianças.
- Utilize o automatismo mantendo sempre contacto visual com o portão e quando não houver pessoas, nem objectos na proximidade imediata do portão. Ninguém deve passar pelo portão quando este estiver em movimento.
- O trinco do portão deve ser verificado mensalmente. O portão de garagem deve recuar ao tocar num objecto de 50 mm de altura que se encontre no solo. Depois de alterar a força ou o limite de movimento é preciso controlar novamente o trinco do portão. Um ajuste errado do mecanismo de abertura pode provocar ferimentos graves ou mesmo a morte.
- Se possível, utilize o desbloqueio de emergência somente quando o portão estiver fechado. Tenha cuidado ao utilizar este dispositivo com o portão aberto. Se as molas estiverem frouxas ou partidas podem fazer com que o portão caia rapidamente, podendo causar ferimentos graves ou até a morte.
- Mantenha os portões de garagem em equilíbrio. Consulte o manual do fabricante. Um portão mal ajustado pode causar ferimentos graves ou até a morte. Deixe as reparações de cabos, molas ou outros componentes por conta de pessoal de manutenção especializado.
- Apesar do limitador electrónico da força é possível que em alguns pontos, como p. ex. no ponto de rotação do portão, se registem binários elevados. Por conseguinte, deve seguir-se com atenção o movimento, de forma a evitar acidentes graves, em particular que envolvam crianças.
- Guarde estas instruções!

11. Instruções de montagem importantes

ATENÇÃO - Para evitar ferimentos graves ou a morte:

- Leia e siga todas as instruções.
- Monte apenas num portão de garagem bem ajustado. Um portão mal ajustado pode levar a ferimentos graves. Antes de instalar um sistema de abertura, incumba pessoal de manutenção especializado dos trabalhos de reparação de cabos, molas ou outros componentes do sistema de equilíbrio.
- Antes da montagem do mecanismo de abertura, desmonte todos os cabos e bloqueios ou torne-os inoperantes, a não ser que sejam operados pelo mecanismo de abertura ligado ao portão de garagem.
- Se for possível, coloque o trinco do portão 2,1 metros ou mais acima do solo e o dispositivo de emergência a 1,8 m.
- Localização no caso de utilização de um botão, a: mantendo contacto visual com o portão, b: a uma altura mínima de 1,5 m, de forma a estar fora do alcance de crianças e c: afastado de todas as partes móveis do portão.
- Depois da montagem do mecanismo de abertura, o portão de garagem deve recuar ao tocar num objecto de 50 mm de altura que se encontre no solo.





Ⓓ 14.3 Einführen des Riemen in die Gleitschiene

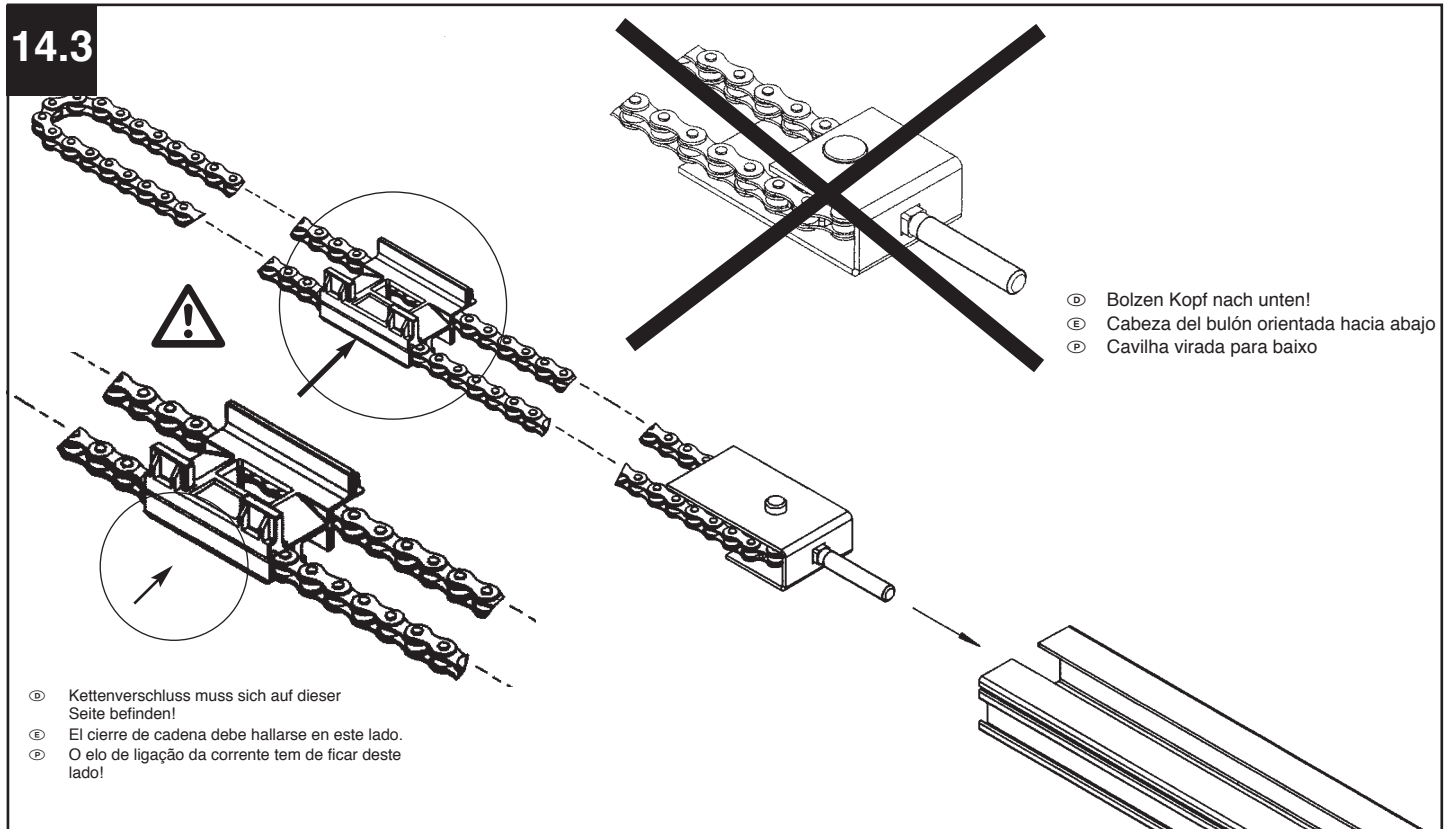
Ⓔ 14.3 Colocar la correa con el cabezal de accionamiento y montar el rail deslizable

Ⓟ 14.3 Introdução da correia na calha de deslize

Ⓓ Hinweis: Der Schlitten muß sich in der Mitte der Schiene befinden

Ⓔ Advertencia: El carro debe hallarse en el centro del rail.

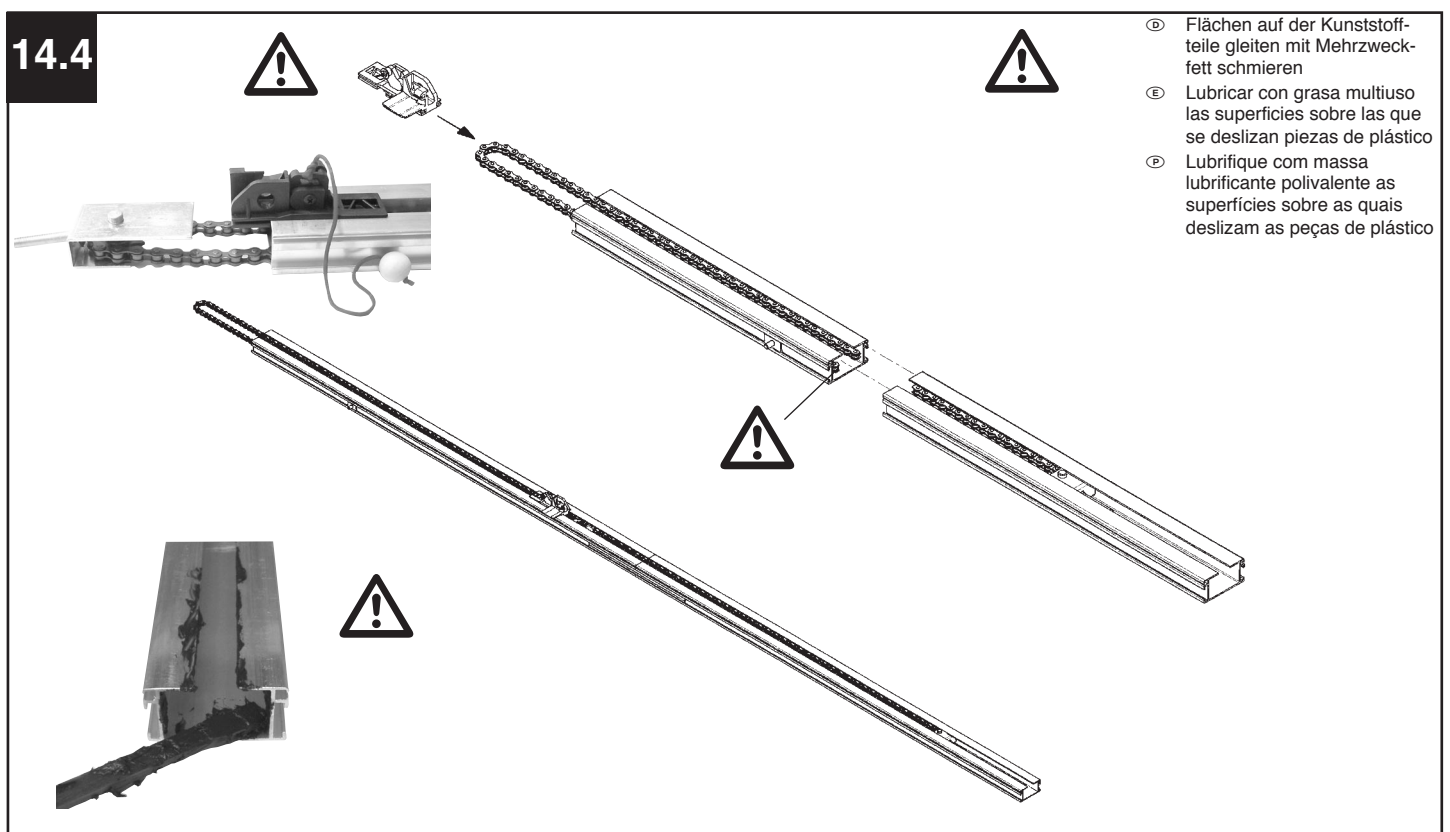
Ⓟ Nota: O carro tem de estar no centro da guia



Ⓓ 14.4 Schlitten in die Schiene schieben

Ⓔ 14.4 Introducir el carro en la guía

Ⓟ 14.4 Colocação do carro na guia

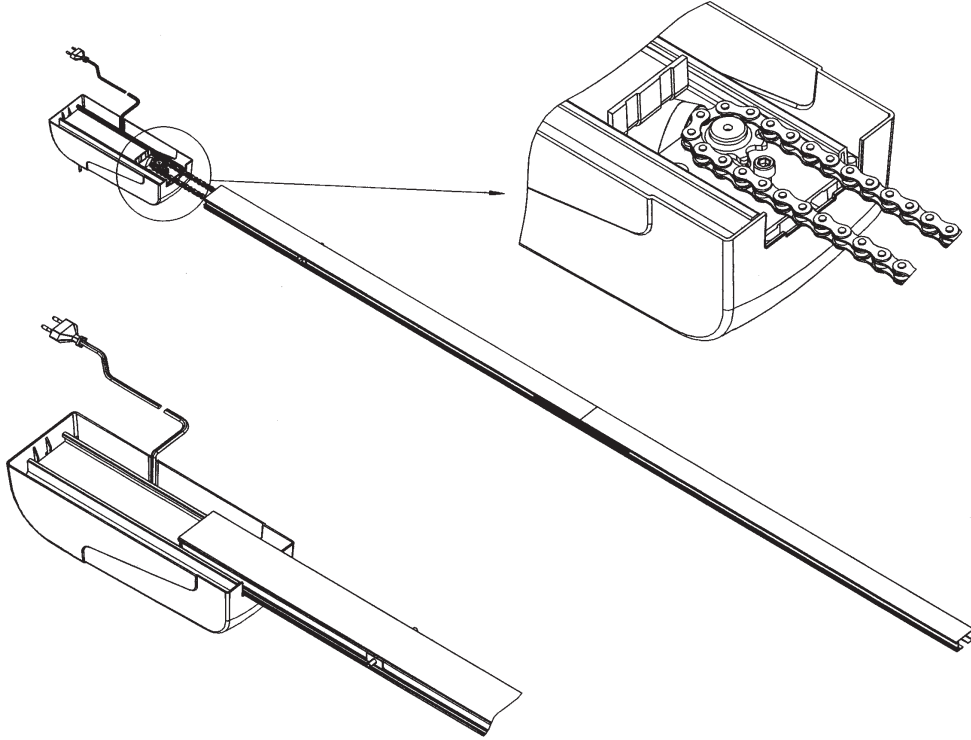


Ⓓ 14.5 Einlegen der Kette in den Antriebskopf und Montage der Gleitschiene

Ⓔ 14.5 Colocar la cadena en el cabezal de accionamiento y montaje del rail deslizante

Ⓕ 14.5 Colocação da corrente na cabeça de accionamento e montagem da guia de deslize

14.5

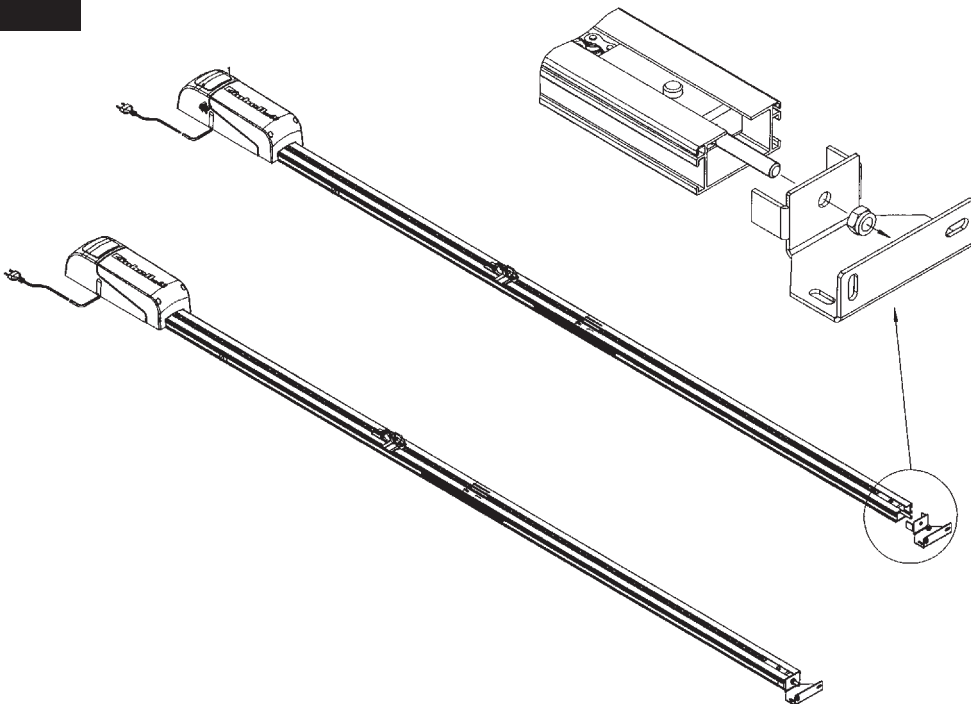


Ⓓ 14.6 Spannen der Kette

Ⓔ 14.6 Tensar la cadena

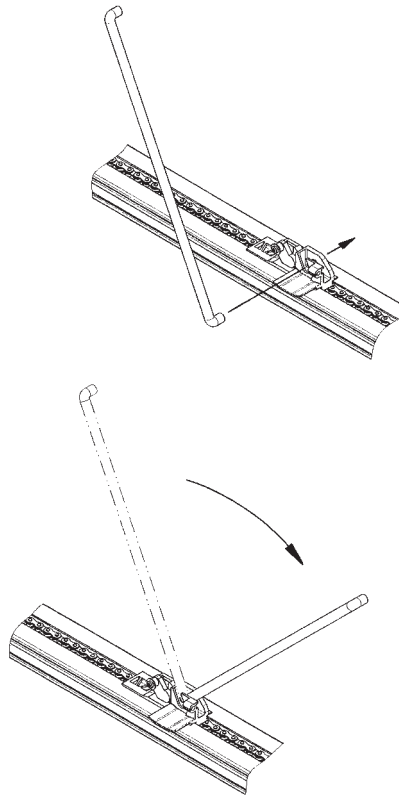
Ⓕ 14.6 Esticamento da corrente

14.6

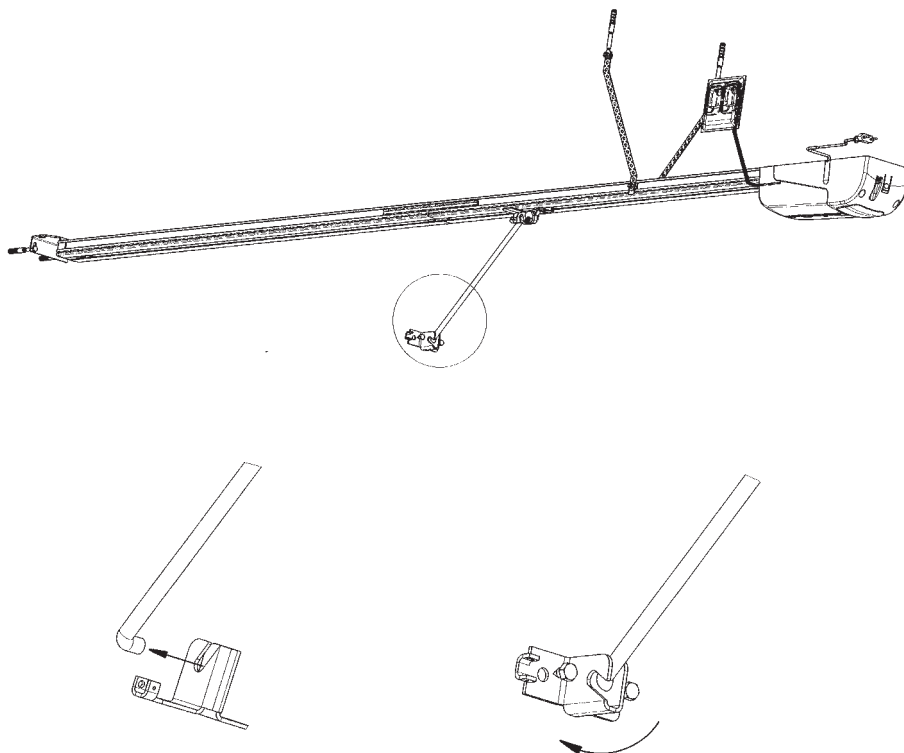


- Ⓓ Hinweis: Die Kette locker, aber nicht durchhängend spannen.
- Ⓔ Advertencia: Tensar la cadena suavemente, pero sin que cuelgue
- Ⓕ Nota: Estique a corrente sem exagerar, mas também não a deixe ficar completamente frouxa.

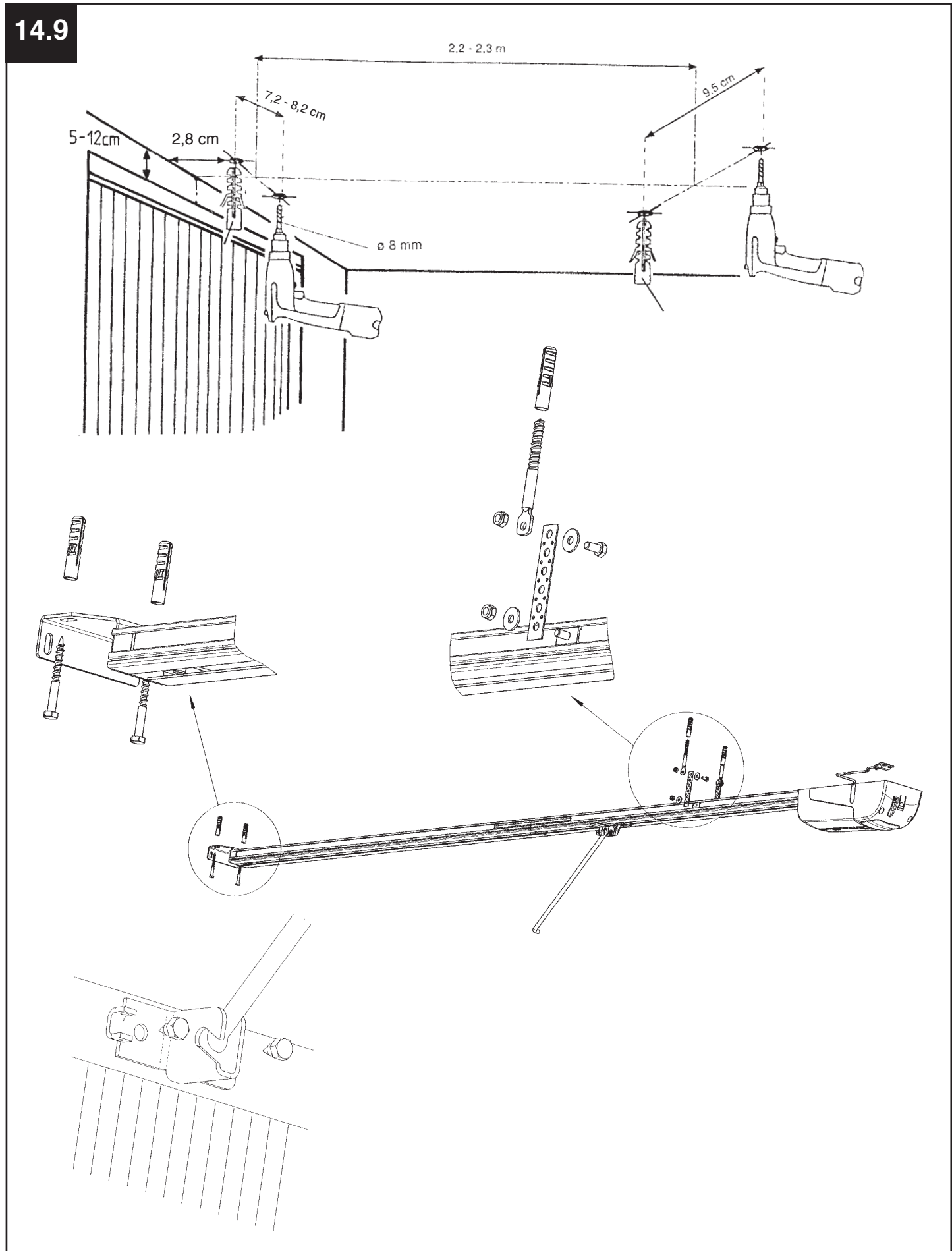
14.7



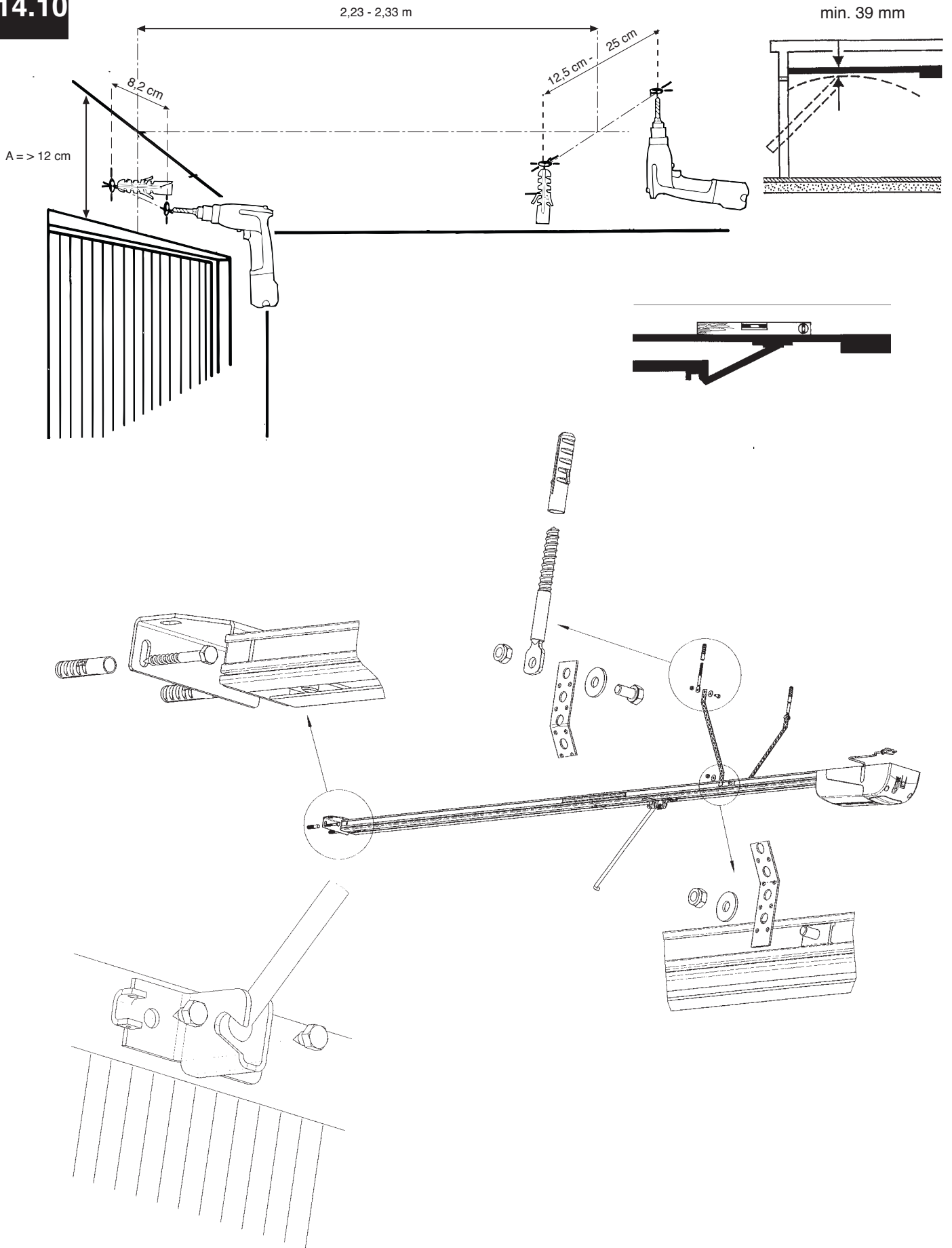
14.8

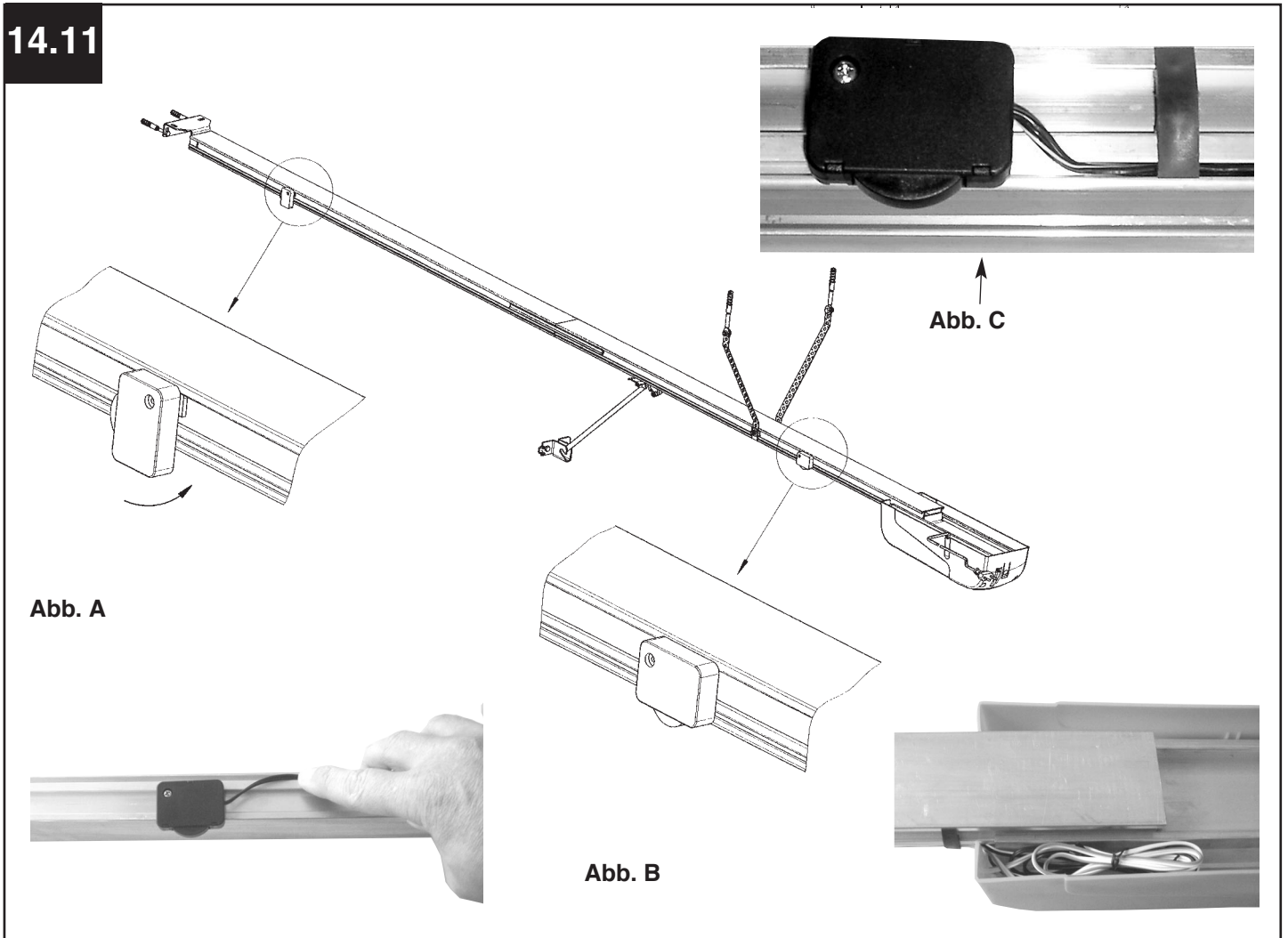


14.9



14.10





ⓓ **Montage der Endschalter**

Antrieb mittels Notentriegelung entriegeln (siehe Punkt 14.12). Garagentor manuell schließen. Position des vorderen Endschalters „ZU“ ermitteln. Die Endschalter werden durch den Schlitten betätigt.

Endschalter „ZU“ (mit langem Kabel) senkrecht nehmen, in den Schlitz der Schiene stecken (Abb. A) und um 90 ° in die waagerechte Position drehen. Der Endschalter kann nun in die gewünschte Position geschoben und mit der Schraube fixiert werden.

Garagentor manuell öffnen. Position des hinteren Endschalters „AUF“ ermitteln. Endschalter „AUF“ (mit kurzem Kabel) senkrecht nehmen, in den Schlitz der Schiene stecken und um 90 ° in die waagerechte Position drehen. (Abb. B) Der Endschalter kann nun in die gewünschte Position geschoben und mit der Schraube fixiert werden.

Kabel in die Schienen legen und mit kabelclip sichern (Abb. C). Garagentor manuell soweit verschieben, bis der Schlitten in den Mitnehmer einrastet.

Wichtiger Hinweis:
Niemals den Antrieb im entriegelten Zustand laufen lassen! Eine Feinabstimmung der Endschalter kann nach der Inbetriebnahme des Antriebes erfolgen!

ⓔ **Montaje del fin de carrera**

Utilizar la apertura de urgencia para desbloquear el accionamiento. Cerrar manualmente la puerta del garaje. Determine la posición del fin de carrera anterior de „CERRADO“. El patín se encarga de accionar los fines de carrera.

Ponga en vertical el fin de carrera para „CERRADO“ (con el cable largo), introdúzcalo en la ranura del raíl y hágalo girar 90° para que quede en posición horizontal (Fig. A). Ahora podrá colocar este fin de carrera en su posición definitiva y sujetarlo al interruptor con el tornillo.

Abra manualmente la puerta del garaje. Determine la posición del fin de carrera posterior de „ABIERTO“. Coloque el fin de carrera „ABIERTO“ (con el cable corto) en posición vertical para introducirlo a la ranura del raíl y darle una vuelta de 90° para ponerlo en posición horizontal (Fig. B). Ahora podrá colocar este fin de carrera en su posición definitiva y sujetarlo al interruptor con el tornillo.

Coloque el cable en los raíles y fíjelo con la pinza correspondiente (Fig. C). Desplace manualmente la puerta del garaje hasta que el patín se enclave en el tope de arrastre.

Advertencia importante:
¡No permitir nunca que el abrepuertas funcione estando desbloqueado! En este caso se requiere un reajuste después de la puesta en marcha.

Ⓟ Montagem dos interruptores limite

Destrave o accionamento através do dispositivo de destravamento de emergência. Feche a porta da garagem manualmente. Determine a posição do interruptor de fim de curso dianteiro „FECHADO“. Os interruptores de fim de curso são accionados pelo carrinho.

Pegue no interruptor de fim de curso „FECHADO“ (com o cabo comprido) na vertical, introduza-o na fenda da barra e rode 90 ° para a posição horizontal (Fig. A). O interruptor de fim de curso pode agora ser empurrado para a posição pretendida e fixado por intermédio do parafuso.

Abra manualmente a porta da garagem. Determine a posição do interruptor de fim de curso traseiro „ABERTO“. Pegue no interruptor de fim de curso „ABERTO“ (com o cabo curto) na vertical, introduza-o na fenda da barra e rode 90 ° para a posição horizontal (Fig. B). O interruptor de fim de curso pode agora ser empurrado para a posição pretendida e fixado por intermédio do parafuso.

Coloque os cabos nas guias e fixe-os com um grampo para cabos (fig. C). Desloque manualmente a porta da garagem até que o carrinho engate no arrastador.

Aviso importante:

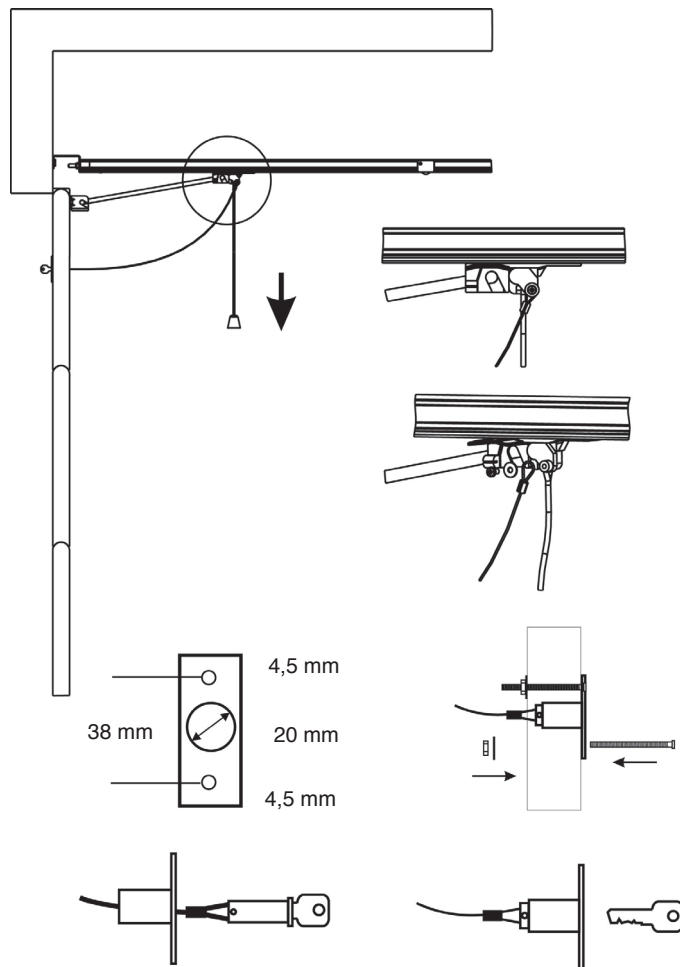
Nunca deixe o accionamento a funcionar destravado! Os interruptores podem ser afinados depois da colocação em funcionamento do accionamento.

Ⓝ 14.12 Notentriegelung für Innen
Notenriegelung für Außen (Sonderzubehör)

Ⓝ 14.12 Apertura de urgencia interior
Apertura de urgencia exterior (accesorios
especiales)

Ⓝ 14.12 Desbloqueio de emergência interior
Desbloqueio de emergência exterior
(acessórios especiais)

14.12



Ⓓ

Für die Installation der externen Notentriegelung bitte die Abbildungen beachten.

Die Notentriegelung ist auf der Außenseite des Garagentors anzubringen.

Genrell ist die Notentriegelung mittig ca. 10-40 cm unterhalb der Toroberkante anzubringen. Um den Einbau bei Toren, die in der Mitte verstärkt sind zu erleichtern, kann die Notentriegelung auch bis zu 15 cm seitlich versetzt angeordnet werden.

BITTE BEACHTEN: Bei Metalltoren ist die Schablone so zu positionieren, dass alle Bohrlöcher durch die Innenverstärkung des Tores gehen.

Zeichnen Sie die zu bohrenden Löcher an. Bohren Sie in das Tor von der Garagenaußenseite aus ein Loch mit Durchmesser 20 mm für das Schloss und zwei seitliche Löcher mit Durchmesser 5 mm für die Befestigungsschrauben.

Alle Löcher im Tor sollten von außen nach innen durchgebohrt werden.

Rollen Sie das am Zylinderende des Schlosses befestigte Seil ab. Führen Sie das Kabel von der Toraußenseite aus durch das 20 mm-Loch. Stecken Sie das komplette Schloss in die Öffnung.

Führen Sie die beiden Befestigungsschrauben von der Toraußenseite aus in die seitlichen Löcher ein. Befestigen Sie sie von innen aus mit den Scheiben und Sechskantmuttern, die Sie gut anziehen. Anschließend die Seilöse an der Entriegelungsvorrichtung des Schlittens einhängen und mit Scheibe und Schraube sichern.

Aktivierung der externen Notentriegelung: Stecken Sie den Schlüssel ins Schloss; drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn. Ziehen Sie Schlüssel UND Zylinder aus dem Schloss. Ziehen Sie fest am Kabel. **Nicht an Schlüssel oder Zylinder ziehen.** Der Schlitten wird vom Mitnehmer getrennt, und das Tor lässt sich von Hand öffnen.

Der Schlitten verbindet sich automatisch wieder mit dem Mitnehmer, wenn der Öffner betätigt wird. Stecken Sie den Zylinder wieder ins Schloss. Drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn, und ziehen Sie ihn aus dem Schloss.

Ⓔ

Tenga en cuenta las ilustraciones a la hora de instalar el dispositivo de desbloqueo de emergencia externo.

Este dispositivo deberá colocarse en el lado exterior de la puerta del garaje.

Por regla general se ha de colocar el dispositivo de apertura de urgencia en posición central aprox. 10-40 cm por debajo del borde superior de la puerta. Para facilitar el montaje de puertas que lleven un refuerzo en el centro, es posible colocar el dispositivo de apertura de urgencia con un desplazamiento lateral de hasta 15 cm.

TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE: En el caso de puertas metálicas, la plantilla deberá posicionarse de modo que todas las perforaciones encajen en el refuerzo interior de la puerta.

Marque los puntos en los que deben llevarse a cabo las perforaciones. Efectúe una perforación en la puerta desde el exterior del garaje con un diámetro de 20 mm para instalar el dispositivo de cierre y dos perforaciones laterales con un diámetro de 5 mm para los tornillos de fijación.

Todas las perforaciones deberían efectuarse de fuera hacia dentro.

Desenrolle el cable fijado en el extremo del cilindro del dispositivo de cierre. Introduzca el cable desde el exterior de la puerta a través del orificio de 20 mm. Introduzca por completo el dispositivo de cierre en el orificio.

Introduzca los dos tornillos de fijación desde el exterior de la puerta en los orificios laterales. Fíjelos desde el interior con las arandelas y las tuercas hexagonales para apretarlos con fuerza. A continuación, sujete la anilla del cable en el dispositivo de desbloqueo del patín y proceda a su fijación con tornillo y arandela.

Activación del desbloqueo exterior: Introduzca la llave en el dispositivo de cierre; gírelo en el mismo sentido de las agujas del reloj. Extraiga la llave Y el cilindro del dispositivo de cierre. Tire con fuerza del cable. No tire de la llave ni del cilindro. El patín se separará del tope de arrastre y la puerta podrá abrirse de forma manual.

El patín se volverá a unir con el tope de arrastre de forma automática al activar el dispositivo de apertura. Vuelva a introducir el cilindro en el dispositivo de cierre. Gire la llave en el mismo sentido de las agujas del reloj y extraígalas del dispositivo de cierre.

Ⓕ

Preste atenção às figuras quando proceder à instalação do desbloqueio de emergência externo.

O desbloqueio de emergência deve ser colocado no lado de fora do portão de garagem.

Regra geral, o desbloqueio de emergência deve ser colocado a meio, aprox. 10-40 cm abaixo do rebordo superior do portão. Para facilitar a montagem nos portões reforçados no meio, pode montar-se o desbloqueio de emergência com um desvio de até 15 cm para o lado.

PRESTE ATENÇÃO: Nos portões metálicos, o gabarito deve ser posicionado de forma a que todos os furos atravessem o reforço interior do portão.

Marque os furos a fazer. Do lado de fora da garagem, faça um furo no portão com 20 mm de diâmetro para o fecho e dois furos de lado com 5 mm de diâmetro para os parafusos de fixação.

Os furos no portão devem ser feitos de fora para dentro.

Desenrole o cabo que está preso na extremidade do cilindro do fecho. Introduza o cabo pelo furo de 20 mm, pelo lado de fora do portão. Coloque o fecho completo na abertura.

Do lado de fora do portão, insira os dois parafusos de fixação nos furos laterais. Do lado de dentro, aperte bem os parafusos com as anilhas e as porcas sextavadas. Em seguida, coloque o olhal do cabo no dispositivo de desbloqueio do carro e aperte-o com uma anilha e um parafuso.

Activação do desbloqueio de emergência exterior: Insira a chave na fechadura e rode-a para a direita. Retire a chave E o canhão da fechadura. Puxe com força pelo cabo. Não puxe pela chave ou pelo canhão. O carro é separado do arrastador, sendo possível abrir manualmente o portão. O carro une-se automaticamente ao arrastador quando o trinco for utilizado. Volte a colocar o canhão na fechadura. Rode a chave para a direita e retire-a da fechadura.

Ⓢ

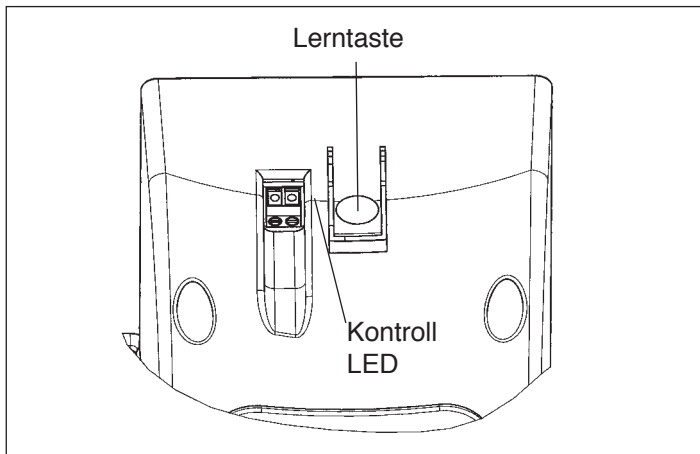
15. Inbetriebnahme, Hindernissicherungseinstellung und Einlernen der Handsender.

Hindernissicherungseinstellung

Es ist unbedingt notwendig, bei jedem neu installierten Torantrieb eine optimale Einstellung der Hindernissicherung vorzunehmen, um eine Abschaltung bei einem Kraftbedarf über 150 N/m zu gewährleisten. Dazu gehen Sie wie folgt vor:
Antrieb muß mit dem Garagentor verbunden, Schlitten und Mitnehmer eingerastet und die Endschalter (siehe Punkt 14.11) montiert sein!

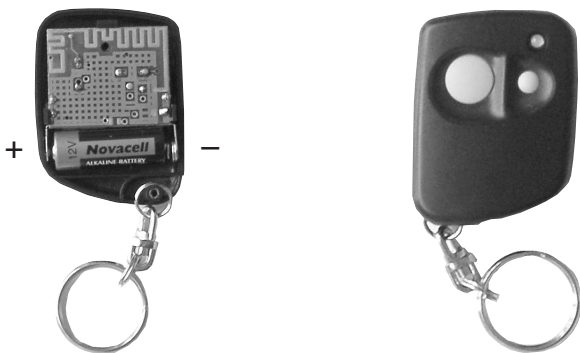
Ablaufbeschreibung:

Den Antrieb anstecken. Drücken Sie kurz auf die Lerntaste Ihres Antriebs (Die Signal-LED und das Licht beginnen zu blinken). Der Lernvorgang für die Hindernissicherung beginnt. Der Antrieb fährt mit langsamer Geschwindigkeit in die Endlage Tor „ZU“, bleibt kurz stehen und beginnt mit normaler Geschwindigkeit das Tor zu öffnen. Der Antrieb bleibt kurz stehen und fährt in die Endlage Tor „ZU“, anschließend öffnet sich das Tor noch einmal und bleibt stehen. Der Lernvorgang ist abgeschlossen.

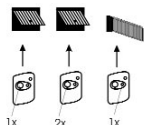


Beschreibung des Senders:

Batterie: 12 V Typ 23 A



Jeder Handsender besitzt einen eigenen Sicherheitscode der vom Antrieb eingelernt werden kann.



Der Sender hat 2 Funktionstasten mit denen jeweils 3 Kanäle ausgeführt werden können (6-Kanalsender). Welcher Kanal übertragen wird macht die 3-farb LED sichtbar. Durch kurzes aufeinanderfolgendes betätigen einer der beiden Funktionstasten

wählt man den zu übertragenden Kanal aus, nach Loslassen der Funktionstaste wird der ausgewählte Kanal übertragen.

Einlernen der Sender:

Hinweis: Die beiden Handsender im Lieferumfang sind von Werk aus auf Ihren Antrieb eingelernt, nur wenn Sie zusätzliche Sender benutzen möchten müssen Sie diese neu einlernen.

Lerntaste 4 Sekunden lang gedrückt halten, bis die rote Kontroll-LED am Antrieb zu leuchten beginnt.

Lerntaste loslassen und den gewünschten Sendeknopf am Handsender drücken. Die rote Kontroll-LED leuchtet nicht mehr. Der Sendecode ist jetzt gespeichert.

Hinweis: Es können max. 3 Handsender am Antrieb gespeichert werden. Der Sendecode bleibt so lange im Antrieb erhalten, bis ein Neuer programmiert wird. Bei Stromausfall geht der Sendecode nicht verloren.

Bei Fehlfunktionen **Netzstecker ziehen** und Inbetriebnahme wiederholen.

Entsorgung der Batterie:

Nur über spezielle Annahmestellen oder Sondermüllannahmestellen.

Ⓢ

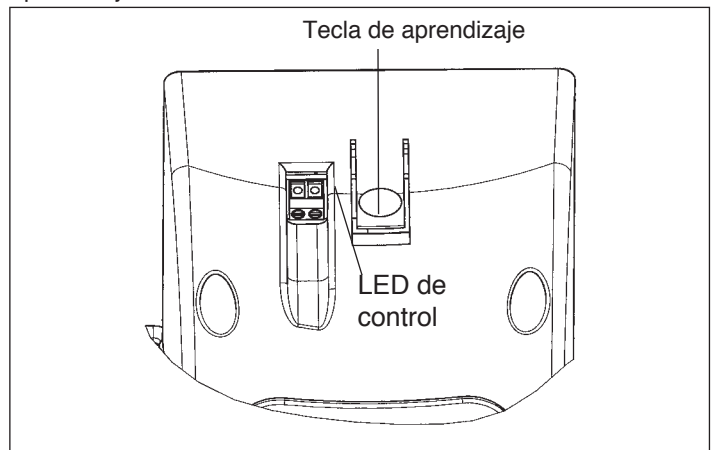
15. Puesta en marcha, ajuste del sistema para reconocer obstáculos y aprendizaje del telemando.

Ajuste del sistema para reconocer obstáculos

Es imprescindible que al instalar un nuevo abrepuertas se efectúe un ajuste óptimo del sistema de reconocimiento de obstáculos, de forma que quede garantizado el paro al superar una fuerza requerida de 150 N/m. Para ello proceda como sigue:
El accionamiento debe hallarse conectado al abrepuertas. Tanto el carro como el arrastrador deben estar enclavados y los fines de carrera montados (véase punto 14.11).

Descripción del procedimiento:

Conectar el accionamiento. Pulsar brevemente la tecla de aprendizaje del accionamiento (El LED y la luz piloto empiezan a parpadear). Comienza el proceso de aprendizaje para el reconocimiento de obstáculos. El accionamiento se desplaza lentamente a la posición puerta „CERRADA“, allí permanece un momento parado y empieza a abrir la puerta a velocidad normal. El accionamiento se para un momento y se desplaza a continuación a la posición final puerta „CERRADA“, de inmediato se abre la puerta una vez más y permanece en dicha posición. El aprendizaje ha terminado.

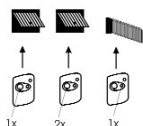


Descripción del emisor telemando:

Batería de 12 V 23 A



Todo telemando posee un código de seguridad que puede ser aprendido por el abrepuertas.



El telemando tiene 2 teclas de funcionamiento, con un servicio de 3 canales para cada una (emisor de 6 canales). El LED de 3 colores indica cual de los canales se está usando. Pulsando brevemente una de las dos teclas de funcionamiento se puede elegir el canal de transmisión, después de soltarla se pone en acción el canal elegido.

Cómo realizar el aprendizaje del telemando:

Advertencia: Los dos emisores portátiles incluidos en el volumen de entrega vienen de fábrica entrenados para su abrepuertas, únicamente emisores adicionales deben ser entrenados cuando se deseen utilizar.

Pulsar durante 4 segundos la tecla de aprendizaje hasta que se encienda el LED de control rojo del accionamiento.

Soltar dicha tecla y pulsar el botón emisor deseado en el telemando. Se apaga el LED rojo. El código emisor ha sido memorizado.

Advertencia: Se pueden memorizar un máximo de 3 telemandos en el accionamiento. El código emisor permanece registrado en el accionamiento del abrepuertas hasta que se programe uno nuevo. El código emisor no se pierde en caso de un apagón.

En caso de un mal funcionamiento desenchufe y repita la puesta en marcha.

Eliminación de residuos (pila):

Deben eliminarse llevándolas a un lugar de recogida especial o a una entidad de recolección oficial de desechos industriales.

Ⓟ

15. Colocação em funcionamento, ajuste do sistema de segurança contra obstáculos e programação do remoto controle portátil.

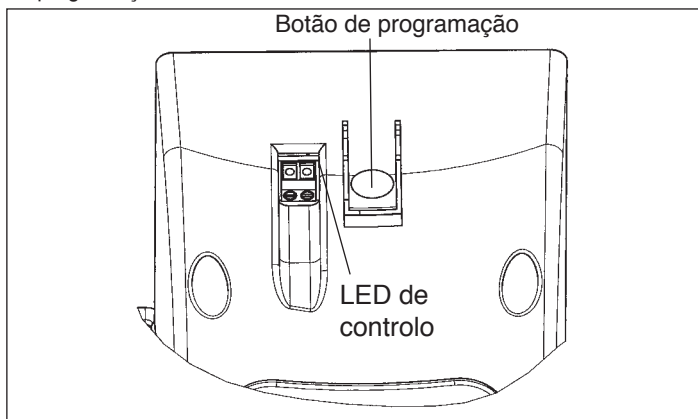
Ajuste do sistema de segurança contra obstáculos

É imprescindível efectuar o ajuste exacto do sistema de segurança contra obstáculos em automatismos de portões novos, a fim de garantir o desligamento do accionamento, caso este tenha que desenvolver uma força superior a 150 N/m. Para esse efeito proceda da seguinte forma: O automatismo tem de estar ligado com o portão de garagem, o carro e o arrastador encaixados e os interruptores de fim de curso (ver ponto 14.11) montados.

Descrição do processo:

Ligue o automatismo à corrente. Prima, por breves instantes, o botão de programação do automatismo (o LED de sinalização e a luz acendem). O processo de programação para o sistema de segurança contra obstáculos começa. O automatismo desloca-se lentamente para a

posição final „Portão FECHADO“, pára durante breves instantes e começa a abrir o portão à velocidade normal. O automatismo pára durante breves momentos e desloca-se para a posição final „Portão FECHADO“, de seguida o portão abre-se novamente e pára. O processo de programação está concluído.

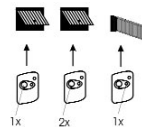


Descrição do controlo remoto:

Pilha: tipo 12 V 23 A



Cada controlo remoto portátil possui um código de segurança próprio, que pode ser memorizado pelo automatismo.



O controlo remoto tem duas teclas de função através das quais podem ser utilizados 3 canais (transmissor de 6 canais). O canal onde se efectua a transmissão é indicado pelo LED tricolor. Accionando por breves instantes e sequencialmente uma das duas teclas de função, pode seleccionar qual o canal onde decorre a transmissão. Depois de largar a tecla dá-se a transmissão.

Programar o controlo remoto:

Nota: Os dois controlos remotos portáteis, incluídos entre o material fornecido, vêm programados de fábrica para o seu automatismo. Só se quiser utilizar mais controlos remotos é que terá de programá-los.

Mantenha o botão de programação premido durante 4 segundos, até o LED de controlo vermelho se acender no automatismo.

Largue o botão de programação e prima o botão de transmissão desejado no controlo remoto portátil. O LED de controlo vermelho apaga-se. O código de transmissão fica assim guardado.

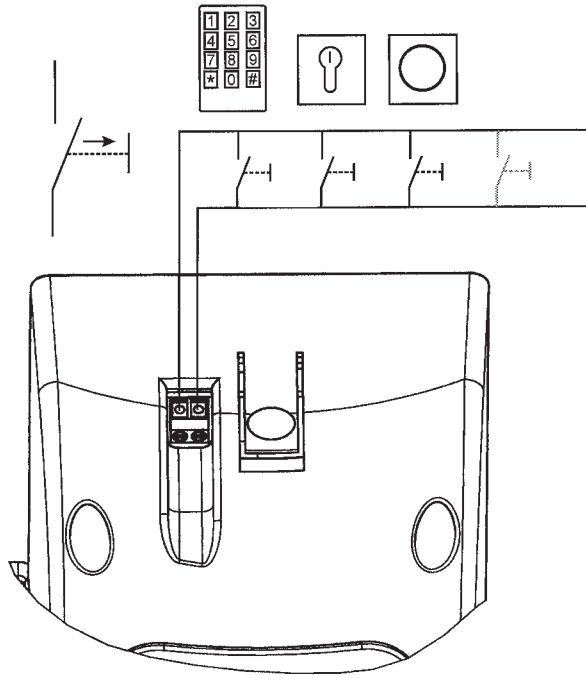
Nota: A memória do automatismo permite programar até um máx. de 3 controlos remotos portáteis. O código de transmissão permanece memorizado no accionamento até que seja programado um novo. Não há perda do código de transmissão no caso de falha de corrente.

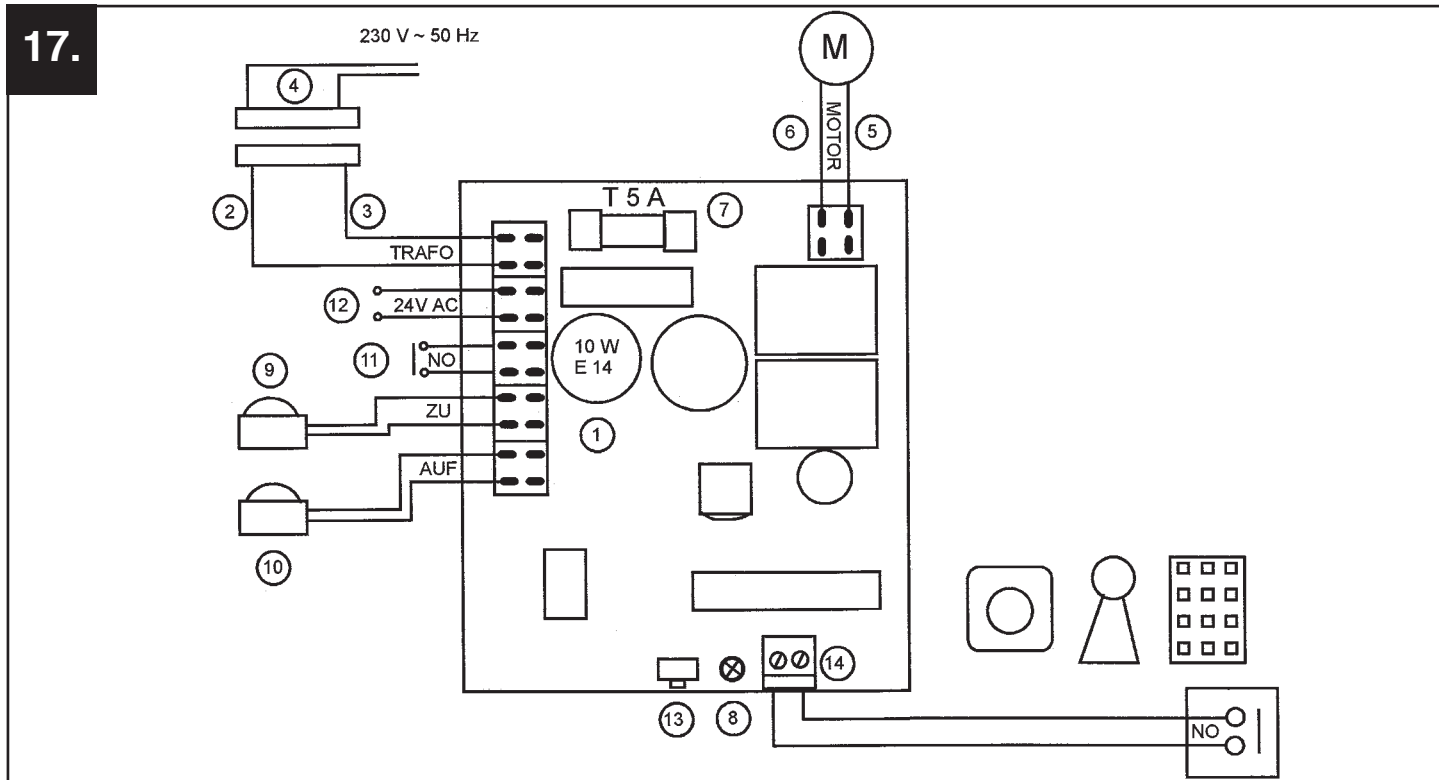
No caso de falhas de funcionamento, puxe a ficha da tomada e repita a colocação em funcionamento.

Eliminação/reciclagem das pilhas:

Só em postos de recolha ou ecopontos.

16





Ⓓ **Hinweis:** Um die Steuerplatine zu wechseln muss sie nur abgesteckt und aus der Aluminiumschiene gezogen werden.

Ⓔ **Advertencia:** Para cambiar la platina de mando, basta con desenchufarla y retirarla del

perfil de aluminio.

Ⓕ **Nota:** Para substituir a platina de comando è preciso desencaixá-la do slot e retirá-la do perfil de aluminio.

- Ⓓ
- ① = Lampenfassung 24 V E14
- ② = 24 V Leitung schwarz
- ③ = 24 V Leitung schwarz
- ④ = Netzleitung 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Motorleitung rot
- ⑥ = Motorleitung grün
- ⑦ = Feinsicherung T 5 A
- ⑧ = Kontrollanzeige (LED)
- ⑨ = Endschalteranschluß für „Tor ZU“
- ⑩ = Endschalteranschluß für „Tor AUF“
- ⑪ = Anschluß für Lichtschanke
- ⑫ = 24 V ~ für Lichtschanke
- ⑬ = Lertaster
- ⑭ = Anschlußklemme

- Ⓔ
- ① = Portabombilla 24 V E14
- ② = Cable de 24 V negro
- ③ = Cable de 24 V negro
- ④ = Cable de red 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Cable del motor, rojo
- ⑥ = Cable del motor, verde
- ⑦ = Fusible para corriente débil T 5 A
- ⑧ = Indicador de control (LED)
- ⑨ = Conexión fin de carrera para „Puerta CERRADA“
- ⑩ = Conexión de fin de carrera para „Puerta ABIERTA“
- ⑪ = Conexión para barrera luminosa
- ⑫ = 24 V ~ para barrera luminosa
- ⑬ = Tecla de aprendizaje
- ⑭ = Borne de conexión

- Ⓕ
- ① = Casquilho da lâmpada 24 V E14
- ② = Condutor de 24 V preto
- ③ = Condutor de 24 V preto
- ④ = Cabo de rede de 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Condutor vermelho do motor
- ⑥ = Condutor verde do motor
- ⑦ = Fusível para fraca intensidade T 5 A
- ⑧ = Indicador de controlo (LED)
- ⑨ = Ligação do interruptor de fim de curso para „Portão FECHADO“
- ⑩ = Ligação do interruptor de fim de curso para „Portão ABERTO“
- ⑪ = Ligação para a barreira fotoeléctrica
- ⑫ = 24 V ~ para a barreira fotoeléctrica
- ⑬ = Botão de programação
- ⑭ = Terminal de ligação

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- RUS** EC Заявление о конформности
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- GR** EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformkijelentés
- SLO** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhásenie EU o konformite



Garagentorantrieb BGT 63

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Níže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	Hans Einhell AG Wiesenweg 22 94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L_{WM}.....dB(A); L_{WA}.....dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG			

EN 60335-1; EN 61000-4-2; EN 61000-4-4; Class B; ETS 300683; IEC 1000-4-4; ENV 50140; ENV 50141; ENV 50142; prETS RES 0908; EN 60950+A1+A2+A3+A4+A11; EN 300220-1; EN 300220-11; DIN EN 292-1; DIN EN 12453

Landau/Isar, den 06.03.2002

Brock
Technische Leitung

Schmid
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

CE: 2102510-33-4175500-E

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA DE EINHELL

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una validez de 2 años. La prestación de garantía se aplica a ejecuciones defectuosas, fallos de material o de funcionamiento. Las piezas de repuesto y el tiempo de trabajo no se facturan. No se presta garantía alguna para daños posteriores al fallo.

Su servicio de post-venta

Ⓕ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos. Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓓ** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- Ⓔ** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- Ⓐ** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- Ⓗ** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- Ⓒ** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8405 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- Ⓙ** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- Ⓖ** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- Ⓡ** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- Ⓕ** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- Ⓒ** Poker Plus S.R.O.
Areal Vu Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax **02579 10204**
- Ⓝ** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- Ⓕ** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- Ⓔ** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- Ⓔ** Luma Trading d.o.o.
Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- Ⓟ** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- Ⓗ** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- Ⓡ** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- Ⓝ** MP Trading d.o.o.
Čika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- Ⓓ** Einhell Skandinavien
Bergsoevvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- Ⓔ** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- Ⓕ** Sähkötalo Harju OY
Korjaamokatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- Ⓡ** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscovi
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581

Technische Änderungen vorbehalten
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas



Schlüsseltaster ST 100 AP
(auf Putz)
Pulsador de llave ST 100 AP
(sobre revoque)
Interruptor de chave ST 100 AP
(montagem saliente)
Art.-Nr.: 21.002.00



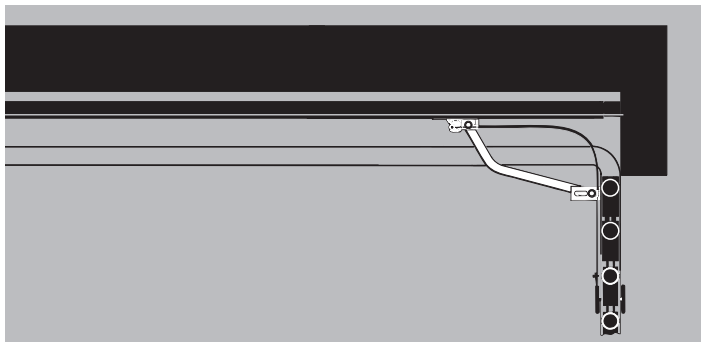
Schlüsseltaster ST 100 UP
(unter Putz)
Pulsador de llave ST 100 UP
(bajo revoque)
Interruptor de chave ST 100 UP
(embutido)
Art.-Nr.: 21.002.20



Innentaster IT 100 AP
Pulsador interno IT 100 AP
Botão interior IT 100 AP
Art.-Nr.: 21.004.00



Elektronisches Codierschloß
ECS 12
Cierre de código electrónico
ECS 12
Fecho codificado electrónico
ECS 12
Art.-Nr. 21.002.10



Erweiterungs-Set EW-S/L BGT 63,
0,5 m Verlängerungsschiene

Kit de expansão EW-S/L BGT 63,
0,5 m, calha de prolongamento

Art.-Nr. 21.007.05

Conjunto de acoplamiento EW-S/L
BGT 63, raíl de prolongación de
0,5 m

Notentriegelung NER 200:
Für Garagen ohne zweiten
Zugang
(ohne Abb.)

Dispositivo de desbloqueo de
emergencia NER 200:
Para garajes sin segundo acceso
(sin Fig.)

Desbloqueio de emergência NER
200:
Para garagens sem segundo
acesso (não ilustrado)

Art.-Nr. 21.005.20